

AL-KO

TSE 250
TSE 350
TSE 750
SPE 400
SPE 700
BVP 19000



- D
- GB
- F
- I
- E
- NL
- RUS
- PL
- SK
- CZ
- H
- DK
- FIN
- S

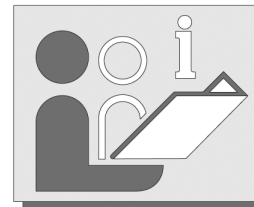


P1720588



460 057

abcdef
2002



WWW.al-ko.com



D

Inhaltsverzeichnis	Seite
Bildteil	3
Bedienungsanleitung	4-7
Technische Daten	60
EG-Konformitätserklärung	61
Garantie	64

GB

Table of Contents	Page
Illustrations	3
Operating Instructions	8-11
Technical Data	60
EU Certificate of Conformity	61
Guarantee	64

F

Index	Page
Figures	3
Mode d'emploi	12-15
Caracteristiques Techniques	60
Declaration de Conformite CE	61
Garantie	64

I

Indice	Pagina
Figure	3
Istruzioni d'uso	16-19
Dati tecnici	60
Dichiarazione di conformità	61
Garanzia	64

E

Índice	Página
Figuras	3
Instrucciones para el uso	20-23
Características Técnicas	60
Declaración Conformidad CE	61
Garantía	64

NL

Inhoud	Pagina
Afbeeldingen	3
Gebruiksaanwijzing	24-27
Technische Eigenschappen	60
Verklaring van Overeenstemming met CE	62
Garantie	65

RUS

Содержание	Страница
Рисунки	3
Инструкция по эксплуатации	28-31
Технические характеристики	60
Заявление о соответствии нормам ЕС	62
Гарантия	65

PL

Spis treści	Strona
Rysunki	3
Instrukcja użytkowania	32-35
Charakterystyka Techniczna	60
Deklaracja Zgodności z UE	62
Gwarancja	65

SK

Obsah	Strana
Obrázky	3
Návod na použitie	36-39
Technické Údaje	60
Potvrdenie Zhodnosti s Normami Eur. Spol.	62
Záruka	65

CZ

Obsah	Strana
Obrázky	3
Návod na použití	40-43
Technické Údaje	60
Potvrzení Shodnosti s Normami Evr. Spol.	62
Záruka	65

H

Tartalomjegyzék	Oldal
Ábrák	3
Használati utasítás	44-47
Műszaki Adatok	60
Európai Unió Megfelelési Nyilatkozat	63
Garancia	66

DK

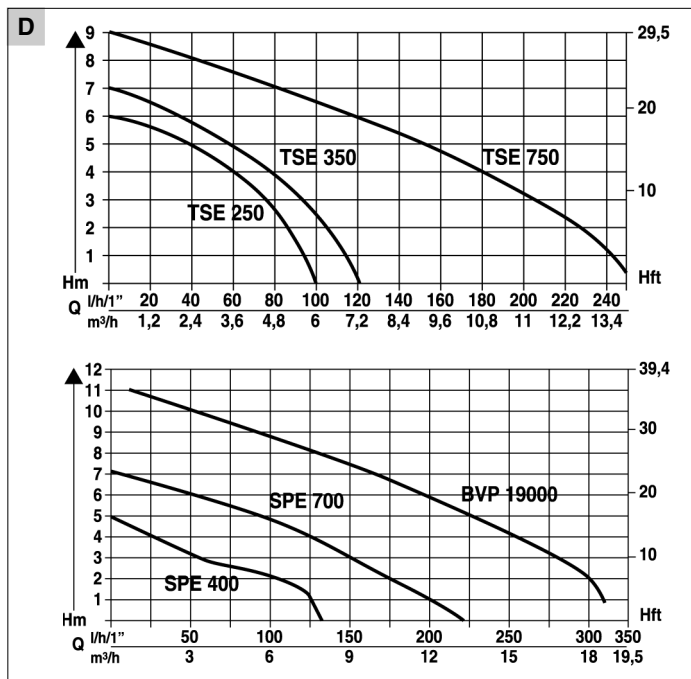
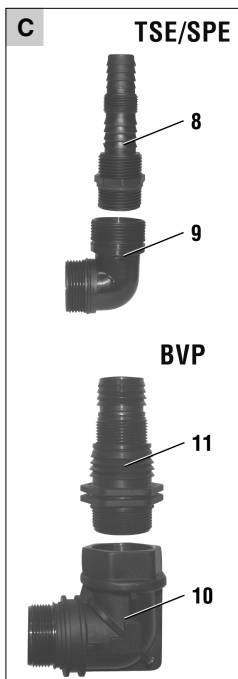
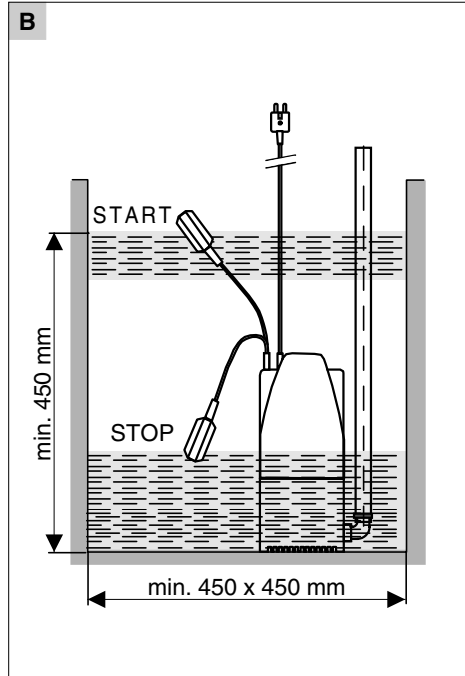
Indholdsfortegnelse	Side
Billedel	3
Brugsanvisning	48-51
Tekniske data	60
EU-konformitetserklæring	63
Garanti	66

FIN

Sisältö	Sivu
Kuvaosa	3
Käyttöohje	52-55
Tekniset tiedot	60
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	63
Takuu	66

S

Innehållsförteckning	Sida
Bildel	3
Bruksanvisning	56-59
Tekniska data	60
EG-konformitetsdeklaration	63
Garanti	66



EINLEITUNG

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Tauchpumpe diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung stets verfügbar auf und geben Sie diese auch an Nachbenutzer weiter.

Nachfolgend sind die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole erläutert:

VORSICHT

steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.


ACHTUNG


enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.


HINWEIS


steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

SICHERHEITSHINWEISE


 Die Tauchpumpe darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 (Schwimmbäder) betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungs-Schutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.

 Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen.


 Verwenden Sie nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm² der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.


 Die Tauchpumpe darf nicht betrieben werden von


- Personen, die die Bedienungsanleitung nicht gelesen und verstanden haben
- Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren.

 Die Tauchpumpe darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Stellen Sie vor Gebrauch sicher, dass

- die Tauchpumpe, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind
- sich keine Personen im Kontakt mit dem Fördermedium befinden.

 Beschädigte Tauchpumpen dürfen nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen nur durch unsere Kundendienst-Werkstätten durchgeführt werden.

 Die Tauchpumpe nie am Anschlusskabel hochheben, transportieren oder befestigen. Benutzen Sie das Anschlusskabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

 Ziehen Sie vor Wartungs-, Pflege- und Reparaturarbeiten oder bei Störungen stets den Netzstecker. Schützen Sie den Netzstecker vor Feuchtigkeit.

 Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten an der Tauchpumpe sind verboten.

VERWENDUNGSZWECK

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tauchpumpe ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Sie darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden. Die Tauchpumpe ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:

- zur Entwässerung bei Überschwemmungen
- für das Um- und Auspumpen von Behältern
- zur Wasserentnahme aus Brunnen und Schächten
- zum Belüften/Umwälzen von Teichen und künstlichen Wasserläufen
- zum Entwässern von Drainagen und Sickerschächten (nur bei den Pumpen SPE 400/700).

Die Tauchpumpe ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- Klarwasser
- Regenwasser
- chlorhaltigem Wasser (Schwimmbadwasser)
- Brauchwasser
- Schmutzwasser mit max. 5% Schwebstoffanteil und einer Korngröße von:
 - max. 30 mm Durchmesser (nur bei den Pumpen SPE400/700)
 - max. 38 mm Durchmesser (nur bei der Pumpe BVP 19000).

Bestimmungswidrige Verwendung

Die Tauchpumpe darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Sie ist nicht geeignet zur Förderung von

- Trinkwasser
- Salzwasser
- Lebensmitteln
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Stoffen
- Schmutzwasser mit Textil- oder Papieranteilen (nur bei den Pumpen TSE 250/350/750).

GERÄTEBESCHREIBUNG

Tauchpumpe (Bild A)

- 1 Kabelklemmung
- 2 Tragegriff
- 3 Anschlusskabel
- 4 Pumpengehäuse
- 5 Ansaugschlitz
- 6 Pumpenausgang/Druckleitungsanschluss
- 7 Schwimmerschalter
- 8-11 Kombinippel
- 9-10 Anschlusswinkel

Funktion

Die Tauchpumpe saugt das Fördermedium durch die Ansaugschlitz (5) an und fördert zum Pumpenausgang (6).

Thermoschutz

Die Tauchpumpe ist mit einem Thermoschalter ausgestattet, der die Pumpe bei Überhitzung abschaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 - 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein. Betreiben Sie die Pumpe nur im eingetauchten Zustand.

GERÄTEAUFSTELLUNG, INBETRIEBNAHME

- Schrauben Sie den Anschlusswinkel (9, 10 BVP) in den Pumpenausgang (6) ein.
- Schrauben Sie den Kombinippel (8, 11 BVP) in den Anschlusswinkel ein.
- Befestigen Sie einen Schlauch am Kombinippel.

Der Kombinippel kann entsprechend dem gewählten Schlauchanschluß abgeschnitten werden. Die beste Förderleistung wird durch Verwenden des größtmöglichen Schlauchdurchmessers erreicht.

Wickeln Sie das Anschlusskabel ganz ab.

Stellen Sie sicher, dass elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.

Tauchen Sie die Pumpe langsam in das Fördermedium ein. Halten Sie die Pumpe dabei leicht schräg, damit eventuell eingeschlossene Luft entweichen kann (entlüften). Achten Sie auf sicheren Stand der Pumpe. Stellen Sie die Pumpe bei schlammigem, sandigem oder steinigem Untergrund auf eine geeignete Platte, oder betreiben Sie die Pumpe an einem Seil hängend. Achten Sie auf ausreichenden Abstand zum Grund.

Die Pumpe darf keine Festkörper ansaugen. Sand und andere schmirgelnde Stoffe im Fördermedium zerstören die Pumpe. Befestigen Sie zum Eintauchen der Pumpe in Brunnen und Schächte ein Seil am Tragegriff. Achten Sie bei Schächten auf ausreichende Dimensionierung, siehe Bild B.

Decken Sie Schächte trittsicher ab.

- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Pumpe schaltet bei Erreichen eines bestimmten Wasserstandes (Einschalhöhe) durch den Schwimmerschalter **automatisch** ein und beim Abfallen auf die Ausschalthöhe wieder ab, siehe technische Daten.


Schließen Sie durch geeignete Maßnahmen aus, dass bei Störungen an der Pumpe Folgeschäden durch die Überflutung von Räumen entstehen. Dies ist beispielsweise durch die Installation einer Alarmanlage oder einer Reservepumpe sicherzustellen.


Lassen Sie die Pumpe nicht gegen eine geschlossene Druckleitung laufen.

Abpumpen auf Restwasserhöhe

Zum Abpumpen auf Restwasserhöhe (siehe technische Daten) muss der Schwimmerschalter wie folgt **manuell** bedient werden:

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Befestigen Sie den Schwimmerschalter nach oben.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Pumpe schaltet ein und beginnt zu fördern.

 Beaufsichtigen Sie die Pumpe beim Abpumpen auf Restwasserhöhe ständig und vermeiden Sie den Trockenlauf der Pumpe. Setzen Sie die Pumpe bei Erreichen der Restwasserhöhe durch Ziehen des Netzsteckers außer Betrieb.

 Wird die Restwasserhöhe unterschritten, kleiner als 5 mm (TSE), 30 mm (SPE), 45 mm (BVP), saugt die Pumpe Luft an. In diesem Fall muss die Pumpe bei ansteigendem Wasserstand und vor erneutem Betrieb entlüftet werden (siehe Inbetriebnahme).


Einstellen der Ein- und Ausschalthöhe

Das Kabel des Schwimmerschalters ist am Pumpengehäuse festgeklemmt. Durch Verändern der Klemmposition können die Schaltpunkte des Schwimmerschalters individuell eingestellt werden. Empfohlene Kabellänge des Schwimmerschalters ca. 120 mm.

PUMPE AUSSCHALTEN

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

WARTUNG UND PFLEGE

 Vor Beginn jeder Wartungsarbeit ist das Gerät vom Netz zu trennen und gegen Wiedereinschalten zu sichern!

Reinigungsarbeiten

- Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser durchgespült werden
- Reinigen Sie die Ansaugschlitz des Saugfußes nach Bedarf mit klarem Wasser.

Frostschutz

Schützen Sie die Pumpe vor Frost. Dazu die Pumpe entleeren und frostsicher lagern.

STÖRUNG



Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.

Störung	Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht	Lauftrad blockiert	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Thermoschalter hat abgeschaltet	Warten, bis der Thermoschalter die Pumpe wieder einschaltet. Auf maximale Temperatur des Fördermediums achten. Pumpe prüfen lassen
	Keine Netzspannung vorhanden	Stromversorgung von Elektrofachkraft prüfen lassen
	Schwimmerschalter schaltet nicht bei ansteigendem Wasserstand	Pumpe an AL-KO-Service schicken
Tauchpumpe läuft, aber fördert nicht	Luft im Pumpengehäuse	Luft durch Schräghalten der Pumpe entweichen lassen
	Saugseitige Verstopfung	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Druckleitung geschlossen	Druckleitung öffnen
	Druckschlauch geknickt	Druckschlauch strecken
Fördermenge zu gering	Schlauchdurchmesser zu klein	Größeren Druckschlauch verwenden
	Saugseitige	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Förderhöhe zu groß	Förderhöhe verringern
	Flüssigkeit ist zu dickflüssig	Die Flüssigkeit kann nicht gepumpt werden

Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

INTRODUCTION

Please read the operating instructions carefully before you use the submersible pump to prevent accidents and ensure the trouble-free operation of the pump.

Make sure you keep the instructions at hand for quick reference. If you resell your pump or give it to another user, please include these instructions in the sale or the gift.

The following symbols are used in the instructions:

DANGER

This symbol draws your attention to work processes or operating procedures that have to be carefully observed in order to prevent serious injury to the user or another person.

CAUTION

This symbol draws your attention to information you need to ensure that your pump is not damaged due to improper or careless use.

PLEASE NOTE

The information symbol draws your attention to essential technical requirements.

FOR YOUR SAFETY

The submersible pump may only be connected to an electrical device which is compliant with DIN/VDE 0100, Parts 737, 738 and 702 (swimming pools). Make sure that fuse protection in the form of a 10 A automatic cut-out and a fault current guard circuit with a nominal fault current of 10/30 mA is installed.

The supply voltage and current specified on the type plate must be identical with the voltage and current of your electrical system.

If you need to connect your pump to an extension cord, make sure that the cable is $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$, that it corresponds to type H07RN-F and is compliant with DIN 57282/57245. The connector must be splash-proof. Cable drums must be completely unwound.

The submersible pump may not be operated by anyone

- who has not read or does not fully understand the operating manual or
- is under the age of 16.

The submersible pump may not be used for any other than its designated use. Before putting the pump into operation, make sure that

- the submersible pump, the electric cable and the plug are not worn or damaged and
- nobody is near, touching or in the liquid to be pumped.

Do not operate the submersible pump if it is damaged. Necessary repairs must be carried out in a qualified AL-KO service centre.

Never use the electric cable to lift, carry or attach the submersible pump to another object. Do not pull on the cable when unplugging the pump.

Make sure that the pump is unplugged before beginning any maintenance, repair or cleaning work. In the event of a malfunction, immediately unplug the pump. Make sure that the plug does not get wet.

Do not attempt to make any changes or modifications to the submersible pump by yourself. You may endanger your life or invalidate the warranty.

USE

Designated use

The submersible pump is designed for home use in your house or garden. Please observe the technical data given in the instructions before putting the pump into operation.

Your submersible pump has been designed for use in the following applications:

- emptying your cellar or house after a flood,
- emptying containers or pumping liquid from one container into another,
- pumping water from wells,
- aerating garden ponds or artificial brooks and streams,
- emptying drains or cisterns (submersible pumps, types SPE 400/700 only).

The submersible pump is designed to pump only the following liquids:

- clear water,
- rain water,
- chlorine water (pool water),
- water for domestic use,
- waste water with no more than 5% suspended matter and a particle size of:
 - max. 30mm diameter (types SPE 400/700 only)
 - max. 38mm diameter (type BVP 19000 only).

Prohibited use

Your submersible pump is not intended for permanent operation. The pump may not be used to pump the following liquids:

- drinking water,
- saltwater,
- beverages or liquid foods,
- corrosives or chemicals,
- acids or combustible, explosive or gas-forming liquids,
- liquids with a temperature above 35 °C,
- sandy water or water containing abrasives,
- waste water containing textile or paper particles (applicable for submersible pumps, types TSE 250/350/750 only).

DESCRIPTION OF THE PUMP

Submersible pump (Fig. A)

- 1 Cable terminal
- 2 Handle
- 3 Electric cable
- 4 Pump housing
- 5 Suction slots
- 6 Pump outlet/Pressure hose connector
- 7 Float switch
- 8-11 Multi-size nipple
- 9-10 Elbow connector

Function of the pump

The submersible pump sucks the liquid to be pumped into the pump through the suction slots (5) and pumps it out at the outlet (6).

Thermal protection

Your submersible pump is equipped with a thermal protection switch which automatically switches off the pump in case of overheating. The pump will remain off until it has cooled down. After about 15 - 20 minutes, the pump will automatically switch on.

SETTING UP AND OPERATING THE PUMP

- Screw the elbow connector (9, 10 BVP) into the pump outlet (6).
- Screw the multi-size nipple (8, 11 BVP) into the elbow connector.
- Attach a hose to the multi-size nipple.

You can cut off the tip of the multi-size nipple to fit the diameter of the hose you are using. Using a hose with the largest possible diameter will greatly improve the performance of the pump.

- Uncoil the electric cable completely.

Make sure that any electrical connections are not exposed to water and do not lie within the outflow of the pump.

When placing the pump in the liquid, make sure to let it down slowly. You may need to tilt the pump slightly so that air trapped in the body is released. Set the pump on the bottom so that it cannot fall over. If the bottom should be sandy or muddy or rocky and uneven, place the pump on a suitable hard, flat surface or suspend it from a rope attached to a secure object. Make sure to leave adequate room between the pump and the bottom so that it cannot suck up solid matter.

Make sure that the pump does not suck in solid matter. Sand or other abrasive particles suspended in the liquid will lead to increased wear and tear and may impact the performance of your pump. Before lowering the pump into a well or a cistern, attach a rope to the handle. When placing the pump inside a cistern, make sure that the shaft is large enough for the pump to fit. For min. shaft dimensions, see Figure B.

Place a cover over the cistern so that no one will fall in.

- Plug the pump into the socket.

As soon as the pump has reached the cut-in (= START) level, the float switch will **automatically** switch the pump on. When the liquid has fallen below the cut-off (=STOP) level, the pump will automatically switch off, see technical data.


Take suitable measures, e.g. installation of an alarm or a back-up pump, to ensure that flooding will not occur if the pump should malfunction.


Make sure that the pump does not run on a blocked or closed pressure hose.

Pumping out any remaining liquid

Before you can pump out any remaining liquid below the cut-off (= STOP) level (see technical data), you will have to operate the float switch **manually**:

- Unplug the electric cable.
- Fix the float switch so that it remains in an upright position.
- Plug in the electric cable. The pump will automatically switch on and pump out any remaining liquid.

 While pumping out remaining liquid, make sure to keep the pump under observation and turn it off by pulling the plug when the liquid has been completely pumped out, so that the pump does not suck air, as this may damage your pump.

 If the level of the remaining water drops below 5 mm (TSE), 30 mm (SPE), 45 mm (BVP), the pump will suck air. Before using the pump again to drain liquid, the air trapped in the pump will have to be let out (see Setting up and Operating the Pump).


Adjusting the cut-in and cut-off levels

The float switch cable is attached to the pump housing. You can adjust the cut-in = START and cut-off = STOP levels for operation by simply changing the height of the switch as desired. Recommended length of the float switch cable is approx. 120 mm.

SWITCHING OFF THE PUMP

- To switch off the pump, just pull the plug of the electric cable from the socket.

MAINTENANCE AND CLEANING

 Before beginning any maintenance or cleaning work, make sure that the pump has been unplugged and take precautions to ensure that it cannot be switched on during work!

Cleaning the pump

- If you have used your pump to pump chlorine water (pool water) or liquids which leave a residue, flush your pump out with clear water after use.
- Clean the suction slots located in the suction body with clear water as required.

Protect from frost

Your pump is susceptible to low temperatures. Make sure to empty the pump of residual liquid and store it so that it is protected from frost.

MALFUNCTIONS



Before you attempt to remedy any malfunction of your pump, pull the plug to prevent injury or death due to electrocution!

What is wrong?	What is the possible reason?	How to remedy the malfunction:
Motor does not run.	Impeller is blocked.	Remove blockage in inlet area. Clean the impeller with a jet of water.
	Thermal switch has switched off.	Wait until the thermal switch has automatically turned the pump on again. Check water temperature. Have the pump checked.
	No power.	Have a qualified electrician check the power supply.
	Float switch does not work even though liquid is above cut-in level.	Send pump to your nearest AL-KO service centre.
Submersible pump runs but is not pumping out liquid.	Air is trapped in the pump housing.	Tilt the pump to let the trapped air out.
	Suction slots are blocked.	Remove blockage and clean suction slots.
	Pressure line is blocked.	Clear blockage in pressure line.
	Pressure hose is bent.	Straighten out pressure hose.
Submersible pump is only pumping out liquid very slowly or weakly.	Hose diameter is too small.	Attach a hose with a larger diameter.
	Suction slots are blocked.	Remove blockage and clean suction slots.
	Pumping height is too great.	Lower pumping height.
	Liquid is too dense.	The liquid cannot be pumped.

If you are unable to remedy a malfunction, please call the AL-KO service centre nearest you.

INTRODUCTION

Avant de faire démarrer la pompe immergée, lire attentivement le présent livret de mode d'emploi afin de prévenir tout accident et afin d'assurer un fonctionnement parfait de l'appareil.

Le mode d'emploi doit toujours se trouver à votre portée et il doit être transmis à tout usager qui aura acheté la pompe où à qui on l'aurait cédée.

Dans le présent livret nous utiliserons les symboles suivants:

DANGER

Ce symbole concerne les procédures de travail et de fonctionnement qui doivent être respectées attentivement pour éviter les risques encourus par l'utilisateur ou par d'autres personnes.


ATTENTION


Ce symbole concerne les informations qui doivent être respectées afin de ne pas endommager l'appareil.


REMARQUE


Ce symbole représente une information concernant les propriétés techniques à respecter.

MESURES DE SECURITE


 La pompe ne peut être reliée qu'à une installation électrique conforme à DIN/VDE 0100, Section 737, 738, et 702 (piscines). Pour des questions de sécurité, s'assurer qu'un disjoncteur différentiel 10 A soit installé ainsi qu'un interrupteur de sécurité pour des pannes de courant avec un courant nominal de 10/30 mA.

 Les indications relatives à la tension de réseau et au type de courant reporté sur la plaque technique doivent correspondre aux caractéristiques de votre installation électrique.


 Si des rallonges sont nécessaires, utiliser exclusivement un câble de rallonge 3 x 1,5 mm² du type HO7RN-F conforme à DIN 57282/57245 avec une prise de courant étanche. Les fils ne doivent pas être emmêlés.


 La pompe ne doit pas être actionnée par:


- des personnes qui n'ont pas lu ou qui n'ont pas compris le mode d'emploi,
- des mineurs de moins de 16 ans.

 La pompe doit être exclusivement utilisée dans des emplois pour lesquels elle est conçue. Avant de la faire démarrer, s'assurer que:


- la pompe, le câble d'alimentation et la fiche ne soient pas endommagés
- qu'il n'y ait personne en contact avec l'eau.

 Ne pas actionner les pompes si elles sont endommagées. Les réparations doivent être effectuées exclusivement par les services après-vente agréés AL-KO.

 La pompe doit être soulevée et transportée uniquement par la poignée. Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour enlever la fiche de la prise de courant.

 Débrancher la pompe avant d'effectuer des interventions d'entretien, de nettoyage et de réparations ou en cas d'anomalie.

Protéger la fiche de l'humidité.

 Il est interdit d'effectuer arbitrairement une quelconque modification sur la pompe.

UTILISATION

Applications prévues

La pompe est destinée à une utilisation domestique à l'intérieur ou dans un jardin. Elle doit être utilisée uniquement dans le cadre fixé par les limites d'emploi conformément aux caractéristiques techniques. La pompe est exclusivement appropriée pour les applications suivantes:

- vidange de cave et de maisons en cas d'inondations;
- vidange de réservoirs ou transvasement;
- drainage de puits et de citernes;
- aération/circulation d'étang et cours d'eau artificiels;
- drainage de tout-à-l'égout et de puits filtrants (uniquement pour les pompes de type SPE 400/700).

La pompe est exclusivement appropriée pour le pompage des liquides suivants:

- eau claire
- eau de pluie;
- eau contenant du chlore (eau de piscine);
- eau à usage domestique;
- eau chargée avec 5% de particules en suspension et:
 - un diamètre d'épaisseur du grain max. de 30 mm (uniquement pour les pompes SPE 400/700)
 - un diamètre d'épaisseur du grain max. de 38 mm (uniquement pour la pompe BVP 19000).

Applications interdites

La pompe ne doit pas être employée en service continu. La pompe n'est pas appropriée pour le pompage:

- d'eau potable;
- d'eau salée;
- d'aliments liquides;
- de substances corrosives, chimiques;
- de liquides acides, inflammables, explosifs ou volatils;
- de liquides ayant une température supérieure à 35°C;
- d'eau sablonneuse ou de liquides abrasifs;
- d'eaux usées contenant des fragments textiles ou de papier (uniquement pour les pompes de type TSE 250/350/750).

DESCRIPTION DE LA POMPE

Pompe immergée (Figure A)

- 1 Presse-câble
- 2 Poignée
- 3 Câble d'alimentation
- 4 Corps pompe
- 5 Ouvertures d'aspiration
- 6 Canal de refoulement/connexion tuyau de refoulement
- 7 Interrupteur à flotteur
- 8-11 Nipple multi-raccord en plastique
- 9-10 Raccord coudé

Fonction


La pompe aspire l'eau à travers les ouvertures d'aspiration (5) et elle la débite à travers le canal de refoulement (6).

Protection thermique


La pompe est dotée d'un interrupteur thermique qui arrête la pompe en cas de surchauffe. Après une phase de refroidissement d'environ 15-20 minutes, la pompe redémarre automatiquement.


INSTALLATION ET MISE EN FONCTION DE LA POMPE


- Visser le raccord coudé (9, 10 BVP) sur le canal de refoulement (6)
- Visser le nipple multi-raccord en plastique (8, 11 BVP) au raccord coudé
- Fixer un tuyau au multi-raccord en plastique.


 Le nipple multi-raccord en plastique peut être coupé pour être adapté au raccord du tuyau préalablement choisi. On peut obtenir un meilleur débit en utilisant un tuyau ayant le diamètre le plus grand possible.

- Dérouler le câble d'alimentation.


 S'assurer que les fiches soient placées dans des endroits à l'abri des inondations.


 Immerger lentement la pompe dans l'eau. Garder la pompe sur une position légèrement oblique, afin de faire sortir l'air qui serait éventuellement resté à l'intérieur (évacuer l'air). Surveiller le niveau de sécurité. En cas de sous-sol boueux, sablonneux ou caillouteux, il est préférable de mettre la pompe sur un plan approprié, ou bien d'actionner la pompe suspendue à une corde. Faire en sorte qu'il y ait une distance suffisante entre la pompe et le sol.

 La pompe ne peut aspirer aucun corps solide. Le sable ainsi que d'autres substances abrasives présentes dans l'eau détruisent la pompe. Pour les pompes immergées dans les puits ou les citernes, il est préférable de fixer une corde à la poignée. Dans le cas de citernes, il est nécessaire de bien faire attention aux dimensions qui doivent être appropriées (voir figure B).

 Fermer la citerne hermétiquement.

- Introduire la fiche dans la prise de courant. Quand un certain niveau a été atteint (hauteur de démarrage), l'interrupteur à flotteur fait démarrer **automatiquement** la pompe et l'arrête en cas de diminution du niveau de l'eau sous la hauteur d'arrêt. Consulter les caractéristiques techniques.


 Il est nécessaire de prendre les mesures adéquates qu'en cas de panne de la pompe aucune détérioration de locaux ne soit pas une inondation provoquée. Ceci peut être évité, en installant, par exemple, un dispositif d'alarme ou une pompe d'urgence.


 Ne pas faire tourner la pompe avec le tuyau de refoulement fermé ou bloqué.

Pompage de l'eau restante au-dessus du niveau de l'eau résiduelle

Pour pomper toute l'eau restante au-dessus du niveau d'eau résiduelle (voir Caractéristiques techniques), l'interrupteur à flotteur doit être actionné **manuellement** comme suit:

- Enlever la fiche de la prise de courant.
- Relever l'interrupteur à flotteur et le fixer sur une position verticale
- Introduire la fiche dans la prise de courant. La pompe démarrera et pompera toute l'eau restante au-dessus du niveau d'eau résiduelle.

 Surveiller constamment la pompe au cours du pompage de l'eau restante pour éviter le fonctionnement à sec. Arrêter la pompe en la déconnectant de la prise quand l'eau a été éliminée.

 Si la hauteur d'eau résiduelle est inférieure à 5 mm (TSE), 30 mm (SPE), 45 mm (BVP), la pompe aspire de l'air. Dans ce cas, avant de l'utiliser une nouvelle fois, la pompe doit être vidée de l'air resté à l'intérieur du corps de pompe. (voir Démarrage).


Mise en place de la hauteur de démarrage et arrêt

La câble de l'interrupteur à flotteur est bloqué sur le corps de la pompe. Les niveaux de démarrage et d'arrêt peuvent être réglés en changeant la position de blocage du câble de l'interrupteur à flotteur sur la pompe. La longueur conseillée du câble de l'interrupteur à flotteur est d'environ 120 mm.

ARRET DE LA POMPE

- Il suffit d'extraire la fiche de la prise de courant.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

 Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage, la pompe doit être déconnectée du réseau d'alimentation. Enlever la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Nettoyage de la pompe

- Laver la pompe à l'eau claire après le pompage d'une eau contenant du chlore ou bien d'un eau laissant des résidus.
- Si nécessaire, nettoyer les ouvertures d'aspiration à l'eau claire.

Protection antigel

Protéger la pompe du gel. Vider la pompe et la mettre à l'abri du gel.

ANOMALIES

Pour éliminer d'éventuelles anomalies, avant toute opération, enlever la fiche de la prise de courant.

Problème	Cause	Solution
Le moteur ne tourne pas	Turbine bloquée	Éliminer l'obstruction en aspiration.
	L'interrupteur thermique s'est déconnecté	Attendre que l'interrupteur thermique fasse redémarrer la pompe. Faire attention à la température maximum de l'eau. Faire vérifier la pompe.
	Manque de tension de réseau	Faire vérifier l'alimentation électrique par un électricien spécialisé.
	L'interrupteur à flotteur n'intervient pas quand le niveau de l'eau augmente	Expédier la pompe au Service Après-Vente AL-KO.
La pompe tourne mais elle ne débite pas d'eau	Présence d'air dans le corps de la pompe	Faire sortir l'air en tenant la pompe sur une position oblique.
	Obstruction sur l'aspiration	Éliminer les saletés sur l'aspiration.
	Ligne de refoulement fermée	Ouvrir la ligne de refoulement.
	Tuyau de refoulement replié	Détendre le tuyau de refoulement.
Débit trop faible	Diamètre du tuyau trop petit.	Utiliser un tuyau de refoulement plus gros.
	Obstruction sur l'aspiration	Éliminer les saletés sur l'aspiration.
	Hauteur de refoulement trop élevée	Diminuer la hauteur de refoulement.
	Le liquide n'est pas assez fluide	Le liquide ne peut pas être extrait.

En cas d'anomalies persistantes, s'adresser au Centre Service Après-vente agréé AL-KO le plus proche.

INTRODUZIONE

Prima della messa in funzione della pompa sommersa, leggere attentamente il presente libretto di istruzioni al fine di prevenire incidenti ed assicurare un perfetto funzionamento.

Le istruzioni devono essere tenute a portata di mano e devono essere cedute all'utente successivo in caso di vendita o cedimento della pompa.

Nel libretto di istruzioni viene usata la seguente simbologia:

PERICOLO

Questo simbolo riguarda le procedure di lavorazione e di funzionamento che devono essere rispettate attentamente per evitare pericoli all'utente o ad altre persone.


ATTENZIONE


Questo simbolo riguarda le informazioni che devono essere rispettate per evitare danni all'apparecchio.


NOTA


Questo simbolo informativo riguarda i requisiti tecnici che devono essere rispettati.

MISURE DI SICUREZZA


 La pompa deve essere azionata esclusivamente da un impianto elettrico conforme a DIN/VDE 0100, Sezioni 737, 738, e 702 (piscine). Per questioni di sicurezza, assicurarsi che sia installato un interruttore di protezione salvavita 10A così come un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente di guasto nominale di 10/30mA.

 Le indicazioni relative alla tensione di rete e al tipo di corrente riportati in targhetta tecnica devono corrispondere alle caratteristiche del vostro impianto elettrico.


 Se sono necessarie prolunghe, utilizzare esclusivamente un cavo di prolungamento 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una presa di corrente protetta contro gli spruzzi d'acqua. Le matasse dei cavi devono essere completamente svolte.


 La pompa non deve essere azionata da:


- persone che non hanno letto e compreso il presente libretto d'istruzione,
- minori di 16 anni.


 La pompa deve essere impiegata solamente per l'uso a cui è destinata. Prima della messa in funzione della pompa, assicurarsi che:

- la pompa, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati
- nessuna persona venga a contatto con l'acqua.

 Non azionare le pompe se sono danneggiate. Le riparazioni devono essere eseguite solamente dai centri assistenza clienti AL-KO.

 La pompa deve essere sollevata e trasportata solamente dal manico. Non utilizzare il cavo di alimentazione per togliere la spina dalla presa di corrente.

 Scollegare la pompa prima di effettuare interventi di manutenzione, pulizia e riparazioni o in caso di anomalia e togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Proteggere la spina dall'umidità.

 È vietato effettuare qualsiasi variazione o modifica arbitraria alla pompa.

UTILIZZO

Applicazioni previste

La pompa è destinata all'utilizzo privato in casa e in giardino. Deve essere utilizzata solamente nell'ambito dei limiti d'impiego conformemente alle caratteristiche tecniche. La pompa è idonea esclusivamente per le seguenti applicazioni:

- svuotamento cantine e case in caso di inondazioni;
- svuotamento di serbatoi o travaso;
- drenaggio di pozzi e pozzetti;
- areazione/circolazione di stagni e corsi d'acqua artificiali;
- drenaggio di fogne e pozzi filtranti (solo nelle pompe di tipo SPE 400/700).

La pompa è idonea esclusivamente per il pompaggio dei seguenti liquidi:

- acqua chiara;
- acqua piovana;
- acqua contenente cloro (acqua per piscine)
- acqua per uso domestico;
- liquame contenente una quantità massima di materiale in sospensione del 5% e particelle con:
 - un diametro massimo di 30 mm (solo nelle pompe di tipo SPE 400/700)
 - un diametro massimo di 38 mm (solo nelle pompe di tipo BVP 19000)

Applicazioni vietate

La pompa non deve essere impiegata in servizio continuo. La pompa non è idonea per il pompaggio di:

- acqua potabile;
- acqua salata;
- alimenti liquidi;
- sostanze corrosive, chimiche;
- liquidi acidi, infiammabili, esplosivi o volatili;
- liquidi con temperatura superiore a 35°C.;
- acqua sabbiosa o liquidi abrasivi;
- liquame contenente materiali tessili o frammenti di carta (solo nelle pompe di tipo TSE 250/350/750).

DESCRIZIONE DELLA POMPA

Pompa sommersa (Figura A)

- 1 Ferma cavo
- 2 Manico
- 3 Cavo di alimentazione
- 4 Corpo pompa
- 5 Fessure di aspirazione
- 6 Bocca di mandata/connessione tubo di mandata
- 7 Interruttore a galleggiante
- 8-11 Nipplo multi-portagomma
- 9-10 Raccordo a gomito

Funzione

La pompa aspira l'acqua attraverso le fessure di aspirazione (5) e la eroga tramite la bocca di mandata (6).

Protezione termica

La pompa è dotata di un interruttore termico che disinnesta la pompa in caso di surriscaldamento. Dopo una fase di raffreddamento di circa 15-20 minuti, la pompa si riavvia automaticamente.

INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELLA POMPA

- Avvitare il raccordo a gomito (9, 10 BVP) nella bocca di mandata (6).
- Avvitare il nipplo multi-portagomma (8, 11 BVP) al raccordo a gomito.
- Fissare un tubo al nipplo multi-portagomma.

Il nipplo multi-portagomma può essere tagliato per essere adattato al raccordo del tubo prescelto. La portata migliore può essere raggiunta utilizzando un tubo di diametro più grande possibile.

- Svolgere il cavo di alimentazione.

Assicurarsi che le spine elettriche siano poste in luoghi non soggetti ad inondazioni.

Immergere lentamente la pompa nell'acqua. Mantenere la pompa in posizione leggermente obliqua, al fine di far fuoriuscire l'eventuale aria rimasta all'interno (disaerare). Fare attenzione al livello di sicurezza della pompa. In caso di sottosuolo fangoso, sabbioso o sassoso è opportuno mettere la pompa su un apposito piano, oppure azionare la pompa sospesa ad una corda. Fare in modo di mantenere una distanza sufficiente da terra.

La pompa non può aspirare alcun corpo solido. Sabbia e altre sostanze abrasive presenti nell'acqua distruggono la pompa. Per le pompe immerse in pozzi e pozzetti è opportuno fissare una corda alla maniglia. Nel caso di pozzetti è necessario fare attenzione che le dimensioni siano adeguate, vedere figura B.

Assicurarsi di aver chiuso la cisterna in modo sicuro.

- Inserire la spina nella presa di corrente. Quando viene raggiunto un determinato livello dell'acqua (altezza di avvio), l'interruttore a galleggiante avvia **automaticamente** la pompa e la arresta in caso di diminuzione del livello dell'acqua sotto l'altezza di arresto. Consultare le caratteristiche tecniche.

Osservando misure adeguate, fare in modo che in caso di guasti alla pompa non si verifichino danni conseguenti dovuti all'inondazione di ambienti. Ciò può essere garantito ad esempio, con l'installazione di un dispositivo di allarme o di una pompa di emergenza.

Non far girare la pompa con il tubo di mandata chiuso o bloccato.

Pompaggio dell'acqua rimanente sopra il livello d'acqua residua

Per pompare tutta l'acqua rimanente sopra il livello d'acqua residua (vedere Caratteristiche tecniche) l'interruttore a galleggiante deve essere azionato **manualmente** come segue:

- Estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Alzare l'interruttore a galleggiante e fissarlo in posizione verticale
- Inserire la spina nella presa di corrente. La pompa si avvierà e pomperà tutta l'acqua rimanente sopra il livello d'acqua residua.

Tenere costantemente sotto controllo la pompa durante il pompaggio dell'acqua rimanente per evitare il funzionamento a secco della pompa. Arrestare la pompa scollegando la spina dalla presa quando l'acqua è stata completamente eliminata.

Se l'altezza di acqua residua è inferiore a 5 mm (TSE), 30 mm (SPE), 45 mm (BVP), la pompa aspira aria. In questo caso, prima di utilizzarla nuovamente, la pompa deve essere privata dell'aria rimasta all'interno del corpo pompa. (vedere Messa in funzione).

Impostazione dell'altezza di avvio e arresto

Il cavo dell'interruttore a galleggiante è bloccato sul corpo pompa. I livelli di avvio e arresto possono essere regolati cambiando la posizione di bloccaggio del cavo dell'interruttore a galleggiante sulla pompa. La lunghezza consigliata del cavo dell'interruttore a galleggiante è di circa 120 mm.

ARRESTO DELLA POMPA

- E' sufficiente estrarre la spina dalla presa di corrente.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia, la pompa deve essere scollegata dalla rete di alimentazione. Togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Pulizia della pompa

- Lavare la pompa con acqua pulita dopo il pompaggio di acqua contenente cloro oppure che lascia residui.
- Se necessario, pulire le fessure di aspirazione con acqua pulita.

Protezione antigelo

Proteggere la pompa dal gelo. Svuotare quindi la pompa e porla al riparo dal gelo.

ANOMALIE



Prima di qualsiasi operazione, per eliminare eventuali anomalie, togliere la spina dalla presa di corrente.

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non gira	Girante bloccata	Eliminare l'ostruzione in aspirazione.
	L'interruttore termico si è disinserito	Attendere che l'interruttore termico riavvii la pompa. Fare attenzione alla temperatura massima del liquido. Far controllare la pompa
	Mancanza di tensione di rete	Far controllare l'alimentazione di corrente da un elettricista specializzato.
	L'interruttore a galleggiante non interviene quando il livello dell'acqua aumenta	Spedire la pompa al Centro Assistenza AL-KO.
La pompa gira ma non eroga liquido	Aria nel corpo pompa	Far uscire l'aria tenendo la pompa in posizione obliqua
	Ostruzione sull'aspirazione	Eliminare lo sporco sull'aspirazione
	Linea di mandata chiusa	Aprire la linea di mandata
	Tubo di mandata piegato	Stendere il tubo di mandata
Portata troppo piccola	Diametro del tubo troppo piccolo	Utilizzare un tubo di mandata più grosso
	Ostruzione sull'aspirazione	Eliminare lo sporco sull'aspirazione
	Prevalenza troppo alta Liquido troppo denso	Diminuire la prevalenza Il liquido non può essere pompato

In caso di anomalie non eliminabili si prega di rivolgersi al Centro Assistenza Clienti AL-KO più vicino.

INTRODUCCIÓN

Antes de la puesta en funcionamiento de la bomba sumergible, leer atentamente el presente manual de instrucciones a efectos de la prevención de accidentes y para asegurarse un funcionamiento perfecto.

Las instrucciones tienen que permanecer al alcance de la mano y tienen que ser entregadas al nuevo propietario en el caso de venta o cesión de la bomba.

En el manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



PELIGRO

Dicho símbolo se refiere a los procesos de elaboración y de funcionamiento en los que deben tomarse todas las precauciones para evitar riesgos en el usuario o en otras personas.



ATENCIÓN

Dicho símbolo se refiere a las indicaciones que tienen que observarse para evitar daños en el equipo.



NOTA

Dicho símbolo informativo se refiere a los requisitos técnicos que tienen que ser respetados.

MEDIDAS DE SEGURIDAD



La bomba tiene que ser accionada exclusivamente desde una instalación eléctrica conforme a DIN/VDE 0100, Secciones 737, 738, y 702 (piscinas). Por razones de seguridad, verificar que se encuentre instalado un disyuntor diferencial de 10 A así como un interruptor de seguridad para corriente de cortocircuito, con una corriente de cortocircuito nominal de 10/30 mA.



Las indicaciones relativas a la tensión de red y al tipo de corriente citadas en la placa técnica tienen que coincidir con las características de su instalación eléctrica.



En caso que sean necesarias prolongaciones, utilizar exclusivamente cable de prolongación de 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una toma de corriente protegida contra salpicaduras de agua. Los rollos de cables tienen que estar completamente desenrollados.



La bomba no tiene que ser accionada por:

- Personas que no han leído y comprendido el presente manual de instrucciones;
- Menores de 16 años.



La bomba tiene que ser empleada solamente para el uso al que ha sido destinada. Antes de su puesta en funcionamiento, controlar que:

- la bomba, el cable de alimentación y el enchufe no estén dañados
- ninguna persona esté en contacto con el agua..



No encender la bomba si está dañada. Las reparaciones tienen que ser realizadas exclusivamente por los talleres de servicio ALKO.



La bomba tiene que levantarse y ser transportada solamente por la manija. No utilizar el cable de alimentación para quitar el enchufe de la toma de corriente.



Desconectar la bomba antes de efectuar intervenciones de mantenimiento, limpieza o reparaciones o en caso de anomalía y quitar el enchufe de alimentación de la toma de corriente. Proteger el enchufe de la humedad.



Está prohibido efectuar cualquier variación o modificación arbitraria a la bomba.

EMPLEO

Aplicaciones previstas:

La bomba ha sido destinada para el uso privado en casas y jardines. Tiene que ser usada solamente dentro de los márgenes de empleo conforme a las características técnicas. La bomba es exclusivamente idónea para las siguientes aplicaciones:

- vaciado de sótanos y casas en casos de inundación;
- vaciado u oxigenación de agua en cisternas
- drenaje de pozos y cámaras sépticas
- oxigenación de estanques y cursos de agua artificiales;
- drenaje de cloacas y pozos filtrantes (solo en las bombas tipo SPE 400/700).

La bomba es exclusivamente idónea para el bombeo de los siguientes líquidos:

- agua clara;
- agua de lluvia;
- agua con cloro (agua para piscinas)
- agua para uso doméstico;
- aguas sucias con un 5% de partículas flotantes y con partículas de:
 - máx. 30 mm de diámetro (sólo para las bombas SPE 400/700)
 - máx. 38 mm de diámetro (sólo para las bombas BVP 19000)

Empleos prohibidos

La bomba no tiene que ser empleada en servicio continuo. La bomba no es idónea para el bombeo de:

- agua potable;
- agua salada;
- alimentos líquidos;
- sustancias corrosivas, químicas;
- líquidos ácidos, inflamables, explosivos o volátiles;
- líquidos con temperaturas superiores a 35°C.;
- agua arenosa o líquidos abrasivos;
- aguas sucias con material textil o fragmentos de papel (solo en las bombas tipo TSE 250/350/750).

DESCRIPCIÓN DE LA BOMBA

Bomba sumergida (Figura A)

- 1 Fijación del cable
- 2 Manija
- 3 Cable de alimentación
- 4 Cuerpo bomba
- 5 Ranuras de aspiración
- 6 Salida de la bomba/conexión tubo de presión
- 7 Flotador

8-11 Racor combinable

9-10 Codo

Funcionamiento

La bomba aspira agua por medio de las ranuras de aspiración (5) y la transporte a la salida de la bomba (6).

Protección térmica

La bomba posee un interruptor térmico que desactiva la bomba en caso de sobrecalentamiento. Después de una fase de enfriamiento de aproximadamente 15-20 minutos, la bomba se reencienda automáticamente.

INSTALACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA

- Atornillar el codo (9, 10 BVP) en la salida de la bomba (6).
- Atornillar el racor (8, 11 BVP) al codo.
- Fijar un tubo racor.

El racor combinable puede ser recortado para adaptarlo a la unión del tubo elegido. (ver anterior). El máximo caudal se puede alcanzar usando un tubo con el mayor diámetro posible.

- Desenrollar el cable de alimentación.

Controlar que los enchufes eléctricos estén colocados en lugares no inundables.

Sumergir lentamente la bomba en el agua. Mantener la bomba en posición ligeramente inclinada, a efectos de hacer salir el aire que eventualmente ha quedado en el interior (purgar). Prestar atención a la posición segura de la bomba. En caso de subsuelo fangoso, arenoso o de piedras, conviene poner la bomba sobre una superficie adecuada o accionar la bomba colgada de una cuerda. Mantener una distancia suficiente hasta el suelo.

La bomba no debe aspirar ningún cuerpo sólido. La arena y otras sustancias abrasivas destruyen la bomba. En el caso de bombas sumergidas en pozos y cámaras sépticas es necesario fijar la cuerda a la manija. En las cámaras sépticas prestar atención a que las dimensiones sean correctas, ver figura B.

Verificar haber cerrado la cisterna de manera segura.

- Introducir el enchufe en la toma de corriente. Cuando se alcanza un nivel de agua determinado (altura de encendido), el flotador enciende **automáticamente** la bomba y la detiene en el caso de disminución del nivel de agua por debajo de la altura de parada. Consultar las características técnicas.

Respetando las medidas adecuadas, proceder de manera que en caso de problemas con la bomba, no se observen daños como consecuencia de la inundación de ambientes. Esto se puede evitar, por ejemplo, con la instalación de un dispositivo de alarma o de una bomba de emergencia.


No girar la bomba con el tubo de presión cerrado o bloqueado.


Bombeo del agua que queda sobre el nivel del agua residual

Para bombear toda el agua que queda sobre el nivel del agua residual (ver Características Técnicas) el interruptor a flotador tiene que ser accionado **manualmente** como sigue:

- Quitar el enchufe del toma de corriente.
- Levantar el flotador y fijarlo en posición vertical.
- Introducir el enchufe en la toma de corriente.

La bomba se encenderá y bombeará toda el agua remanente sobre el nivel del agua residual.

 Mantener constantemente bajo control la bomba durante el bombeo del agua remanente para evitar el funcionamiento en seco de la bomba. Detener la bomba desconectando el enchufe del toma una vez que el agua haya sido completamente eliminada.

 Si la altura del agua residual es menor de 5 mm (TSE), 30 mm (SPE), 45 mm (BVP), la bomba aspira aire. En este caso, antes de usarla nuevamente, es necesario quitarle todo el aire que ha quedado en el interior del cuerpo de la bomba (ver Puesta en funcionamiento).


Fijación de la altura de encendido y parada

El cable del flotador está bloqueado en el cuerpo de la bomba. Los niveles de encendido y parada pueden regularse cambiando la posición de bloqueo del cable del interruptor a flotador en la bomba. La longitud aconsejada del cable del interruptor a flotador es de aproximadamente 120 mm.

PARADA DE LA BOMBA

- Es suficiente extraer el enchufe del toma de corriente.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

 Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, desconectar la bomba de la red de alimentación. Quitar el enchufe de la toma de corriente.

Limpieza de la bomba

- Lavar la bomba con agua limpia después del bombeo de aguas con cloro o que dejan residuos.
- Si es necesario, limpiar la ranuras de aspiración con agua limpia.

Protección anticongelante

Proteger la bomba de la acción del hielo. Por lo tanto vaciarla y protegerla del mismo.

ANOMALÍAS

Antes de cualquier operación, para eliminar eventuales anomalías, quitar el enchufe de la toma de corriente.

Problema	Causa	Solución
El motor non gira	Rodete bloqueado	Eliminar la obstrucción en la aspiración.
	El interruptor térmico ha desconectado la bomba	Esperar que el interruptor térmico reencienda la bomba. Prestar atención a la temperatura máxima del líquido. Hacer controlar la bomba.
	Falta tensión en la red	Control de la alimentación de corriente por un electricista especializado
	El interruptor a flotador no actúa cuando el nivel de agua aumenta.	Enviar la bomba al Taller de Servicio AL-KO.
La bomba gira pero no transporta líquido	Aire en el cuerpo bomba	Sacar el aire manteniendo la bomba en posición inclinada
	Obstrucción en la aspiración	Eliminar la suciedad en la aspiración
	Tubo de presión cerrado	Abrir el tubo de presión
	Tubo de presión doblado	Estirar el tubo de presión
Caudal demasiado bajo	Diámetro del tubo demasiado pequeño	Usar un tubo de presión más grande
	Obstrucción en la aspiración	Eliminar la suciedad en la aspiración
	Altura de elevación demasiado alta	Disminuir la altura de elevación
	El líquido es demasiado denso	El líquido no se puede bombear

En caso de anomalías no solucionables diríjase al Centro Asistencia Cliente AL-KO más cercano.

INLEIDING

Voordat men de pomp in gebruik neemt, moet men eerst zorgvuldig deze gebruiksaanwijzing doorlezen om ongelukken te voorkomen en een perfect bedrijf te kunnen garanderen.

De gebruiksaanwijzing moet onder handbereik worden gehouden en in geval van verkoop of verandering van eigenaar samen met de pomp worden afgeleverd.

In de gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:



GEVAAR

Dit symbool betreft de handelingen en de bedrijfsomstandigheden die strikt moeten worden gerespecteerd om gevaren voor de gebruiker of andere personen te voorkomen.



OPGELET

Dit symbool betreft de informatie die in acht moet worden genomen om schade aan het apparaat te voorkomen.



OPMERKING

Dit symbool betreft de technische eigenschappen die in acht moeten worden genomen.

VEILIGHEIDSMATREGELEN



De pomp mag uitsluitend worden gebruikt als het deel uitmaakt van een elektrische installatie die voldoet aan DIN/VDE 0100, Secties 737, 738, en 702 (zwembaden). Voor de veiligheid moet men controleren dat een differentiaalschakelaar van 10 A evenals een veiligheidsschakelaar voor storingsstromen met een instelling voor deze storingsstroom van nominaal 10/30 mA geïnstalleerd zijn.



De op het typeplaatje aangegeven waarde voor de netspanning en voor het stroomtype moeten overeenkomen met de eigenschappen van het elektrische voedingsnet.



Indien verlengsnoeren noodzakelijk zijn, mag men uitsluitend gebruik maken van kabels 3x1,5 mm² van het type H07RN-F die voldoen aan DIN 57282/57245 met een stekker die beveiligd is tegen waterspatten. De haspels van deze snoeren moeten volledig afgewikkeld zijn.



De pomp mag niet in gebruik worden genomen door:

- Personen die niet de gebruiksaanwijzing hebben doorgenomen en begrepen,
- Minderjarigen (< 16 jaar).



De pomp mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor deze werd ontworpen. Voordat men de pomp in gebruik neemt moet men het volgende controleren:

- de pomp, het voedingssnoer en de stekker mogen niet beschadigd zijn;
- dat niemand met het water in contact komt.



Zet de pomp niet aan als deze beschadigd is. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd in de door AL-KO erkende servicecentra.



De pomp mag alleen aan het handvat worden opgetild en vervoerd. Als men de stekker uit de contactdoos wil trekken, mag daarvoor niet het snoer worden gebruikt.



Indien men onderhoud, schoonmaakbeurten of reparaties op de pomp wil uitvoeren, moet men eerst de stekker uit de contactdoos trekken. Bescherm deze stekker tegen vocht.



Het is niet toegestaan om eigenmachtig veranderingen op de pomp uit te voeren.

GEBRUIK

Toepassingen waar de pomp voor bestemd is

De pomp is bestemd voor particulier gebruik in huis en tuin en mag uitsluitend worden gebruikt voor toepassingen die in overeenstemming zijn met de technische eigenschappen. De pomp is uitsluitend geschikt voor de volgende toepassingen:

- Het leegpompen van ondergelopen huizen en kelders;
- Het leegpompen van reservoirs of voor het overpompen;
- Afwateren en drooghouden van putten van putjes;
- Beluchten en rondpompen van water in vijvers en kunstmatige watervallen;
- Afwateren van gefiltreerde riolen en putten (uitsluitend voor pompen van het type SPE 400/700).

De pomp is uitsluitend geschikt voor de volgende vloeistoffen:

- Schoon water;
- Regenwater;
- Water met chloor (van bijvoorbeeld zwembaden);
- Water voor huishoudelijk gebruik;
- Vervuild water met niet meer dan 5% vervuilende delen met een maximale korrelgrootte van:
 - max. 30 mm doorsnede (type SPE 400/700)
 - max. 38 mm doorsnede (type BVP 19000)

Niet toegestane toepassingen

De pomp moet niet onafgebroken werken. Niet toegestane vloeistoffen:

- drinkwater;
- zout water;
- vloeibare voedingsmiddelen;
- chemische en corrosieve stoffen;
- zuren, ontvlambare explosieve of vluchtige stoffen;
- vloeistoffen met een temperatuur van boven 35°C;
- water met zand of andere schurende middelen.
- rioolrijk met stukjes weefsel of papier (uitsluitend voor pompen van het type TSE 250/350/750).

BESCHRIJVING VAN DE POMP

Onderwaterpomp (Figuur A)

- 1 Trekontlasting van de kabel
- 2 Handgreep
- 3 Voedingssnoer
- 4 Pomplichaam
- 5 Aanzuigspelen
- 6 Uitlaatopening/Aansluiting van de uitlaatslang
- 7 Vlotterschakelaar
- 8-11 Universele aansluitnippel
- 9-10 Verbindingsstuk 90°

Werking

De pomp zuigt het water via de aanzuigspelen (5) aan en pompt het dan door de uitlaatopening (6) naar buiten.

Thermische beveiliging

De pomp is voorzien van een thermische schakelaar die de pomp uitschakelt indien deze te warm wordt. In dit geval zal de pomp dan voor ongeveer 15 tot 20 minuten afkoelen en dan weer automatisch in werking treden.

INSTALLATIE EN INBEDRIJFNAME VAN DE POMP

- Draai het verbindingsstuk 90° (9, 10 BVP) in de uitlaatopening (6).
- Draai de universele aansluitnippel (8, 11 BVP) aan het verbindingsstuk 90°.
- Bevestig een buis aan de universele aansluitnippel.

De universele aansluitnippel kan worden gesneden zodat hij past bij het verbindingsstuk van de gekozen slang. Men verkrijgt de hoogste pompcapaciteit als men de diameter van de slang zo groot mogelijk kiest.

- Rol de snoerhaspel helemaal af.

Controleer dat de elektrische stekkers zich niet op plaatsen bevinden waar ze onder water kunnen komen.

Laat de pomp langzaam in het water zakken. Houd hem wat schuin zodat eventueel opgehoopte lucht eruit kan (ontluchting). Let op het veiligheidsniveau van de pomp. Als de ondergrond modderig of zanderig is of als er grind ligt, dan is het beter om de pomp op een plaat te zetten of hem aan een koord op een veilige afstand van de bodem te houden.

De pomp mag geen vaste delen oppompen. Zand en andere schurende middelen zullen de pomp vernielen. Voor pompen die in putten worden gebruikt moet men een koord aan de handgreep bevestigen. Let op dat eventuele putten de juiste afmetingen hebben, zie figuur B.

Controleren dat men het voorraadvat goed af heeft gesloten.

- Steek de stekker in de contactdoos. Als het water nu boven een bepaald niveau komt (opstartniveau), zal de vlotterschakelaar **automatisch** opstarten en weer stopzetten indien het water onder het zogenaamde stopniveau komt. Raadpleeg de technische eigenschappen.

Neem de noodzakelijke maatregelen om te voorkomen dat lokalen niet onder water lopen in geval van storingen aan de pomp of de andere componenten van het systeem. Men kan hiervoor zorgen door een noodpomp of alarm te installeren.

Laat de pomp niet werken als de uitlaatslang gesloten of verstopt is.

Pompen van restwater

Om het resterende water weg te pompen (wat overblijft als de vlotterschakelaar de pomp uitschakelt, zie de "Technische Eigenschappen") moet men de vlotterschakelaar als volgt met de **hand** bedienen:

- Trek de stekker uit de contactdoos.
- Til de vlotterschakelaar op en bind deze vast in verticale stand.
- Steek de stekker in de contactdoos. De pomp zal nu opstarten en het resterende water wegpompen.

Houd de pomp en het waterniveau goed in de gaten om te voorkomen dat de pomp droogloopt. Trek de stekker uit de contactdoos zodra het water volledig is weggepompt.

Indien de waterhoogte onder 5 mm (TSE), 30 mm (SPE), 45 mm (BVP) is gekomen zal de pomp lucht opzuigen. In zo'n geval moet de pomp ontlucht worden voordat men deze opnieuw gebruikt (zie Ingebruikname).

Instelling van het opstartniveau

Het snoer van de vlotterschakelaar is bevestigd op het pomplichaam. Het niveau voor opstarten en afschakelen kunnen worden ingesteld door de bevestigingspositie van het vlotterschakelaarsnoer op de pomp te veranderen. Voor de lengte van dit snoer wordt 120 mm aangeraden.

UITSCHAKELEN VAN DE POMP

- Men hoeft alleen maar de stekker uit de contactdoos te trekken.

ONDERHOUD EN REINIGING

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert (onderhoud en reiniging) moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Pomp schoon maken

- Spoel telkens de pomp met schoon water na het pompen van water met chloor of andere vloeistoffen die resten kunnen achterlaten.
- Eventueel reinigt men ook de aanzuigspelen met schoon water.

Bescherming tegen vorst

Bescherm de pomp tegen vorst gedurende perioden dat men deze niet gebruikt. Niet vergeten om het water uit de pomp weg te laten lopen voordat men deze opbergt.

STORINGEN

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert om storingen te verhelpen moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De motor draait niet	Schoepenrad geblokkeerd	Haal het blokkerende object uit het aanzuiggedeelte.
	De thermische schakelaar is afgeslagen	Wacht tot de thermische schakelaar de pomp weer laat lopen. Controleer de watertemperatuur. Laat de pomp nakijken.
	Geen netspanning	Laat het voedingsnet door een gespecialiseerde electriciën controleren.
	De vlotter-schakelaar werkt niet als het waterniveau stijgt.	Stuur de pomp naar een Servicecentrum van AL-KO.
De pomp draait maar geeft geen water	Lucht in het pomplichaam	Laat de lucht ontsnappen door de pomp enigszins schuin te houden
	Aanzuiggedeelte verstopt	Vuil uit aanzuiggedeelte verwijderen
	Uitlaatsysteem afgesloten	Uitlaatsysteem open maken
	Uitlaatslang geknikt	Haal de knik uit de slang
Er komt te weinig water uit de pomp	Diameter van de slang te klein	Grotere uitlaatslang nemen
	Aanzuiggedeelte verstopt	Vuil uit aanzuiggedeelte verwijderen
	Stuwhoogte te groot Vloeistof teveel vaste	Stuwhoogte verminderen vloeistof kan nietverpompt worden delen

Als het niet lukt om de problemen te verhelpen, wordt aangeraden om zich tot het dichtstbijzijnde Servicecentrum van AL-KO te wenden.

ВВЕДЕНИЕ

Во избежание несчастных случаев и гарантии правильного режима работы погружного насоса прежде всего следует внимательно прочитать настоящую инструкцию.

Инструкция должна быть всегда под рукой, а также должна быть передана последующему пользователю в случае продажи или передачи насоса.

В инструкции по эксплуатации использована следующая система символов:



ОСТОРОЖНО!

Указывает на методы работы и эксплуатации, которых необходимо придерживаться для обеспечения безопасности людей.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак касается правил, которые во избежание повреждения насоса должны строго соблюдаться.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак касается технических требований, которые необходимо соблюдать.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



Насос должен быть подключён исключительно к электроустановке соответствующей DIN/VDE 0100, разд. 737, 738 (бассейны).

В целях безопасности необходимо установить предохранитель, рассчитанный на силу тока не менее 10 А, а также предохранительный выключатель, срабатывающий при появлении номинального тока утечки до 10/30 мА.



Данные по напряжению сети и типу тока, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать фактическим характеристикам электросети.



В качестве соединительного кабеля должен применяться исключительно кабель с сечением провода 3x1,5 мм² типа H07RN-F соответствующий DIN 57282/57245 (ППШ 3x1,5 (380) TU16, K18-001-89) со штеккерным разъёмом, имеющим защиту от водяных брызг. При использовании кабельного барабана следует полностью размотать электрокабель.



Запрещается эксплуатация насоса:

- людьми, которые не прочитали или не поняли эту инструкцию,
- несовершеннолетними в возрасте до 16 лет.



Насос должен быть использован только в тех целях, для которых он предназначен. До пуска его в эксплуатацию необходимо убедиться, что:

- насос, соединительный кабель и вилка не имеют повреждний,
- при применении насоса в плавательном бассейне, напр. для откачивания воды из бассейна, категорически запрещается присутствие людей в бассейне.



Нельзя пользоваться насосами, имеющими повреждения. Их ремонт должен быть осуществлён в центрах техобслуживания ALKO.



Поднимать и переносить насос необходимо только за ручку. Не использовать сетевой кабель для отключения вилки из розетки.



Для осуществления техосмотра, чистки, ремонта или в случаях аварии, необходимо отключить насос, вытянув вилку из электророзетки. Следует оберегать вилку от влажности.



Категорически запрещено вносить какие-либо самостоятельные изменения в конструкцию насоса.

НАЗНАЧЕНИЕ

Предусмотренные сферы применения:

Насос предназначен для частного пользования в доме и саду. Может быть использован строго в пределах соответствующих технических характеристикам. Насос может применяться исключительно в следующих целях:

- для откачивания воды из затопленных подвальных помещений, гаражей, жилых домов и т. д.;
- для перекачивания и откачивания воды (напр. из бассейнов или из ёмкостей для сбора дождевой воды);
- для откачивания воды из колодцев и шахт;
- для аэрации и циркуляции воды в прудах и искусственных водоёмах;
- для обезвоживания дренажей и фильтрующих колодцев (только насосы типа SPE 400/700).

Насос предназначен исключительно для перекачивания:

- чистой (пресной) воды;
- дождевой воды;
- хлорированной воды (напр. в плавательном бассейне);
- производственной воды;
- загрязнённая вода с максимальным содержанием твёрдых частиц 5% и размером частиц:
 - не более 30 мм (для насосов типов SPE 400 и SPE 700)
 - не более 38 мм (только для насоса BVP 19000).

Применение не по назначению

Запрещается использовать насос в непрерывном режиме работы. Погружной насос не предназначен для перекачивания:

- питьевой воды;
- солёной воды;
- жидких продуктов;
- загрязнённой воды;
- агрессивных и химических веществ;
- едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей;
- жидкостей, имеющих температуру свыше 35°C;
- воды, содержащей песок и жидкостей с образными веществами;
- грязной воды с содержанием частиц текстиля и бумаги (только насосы типа TSE 250/350/750).

ОПИСАНИЕ НАСОСА

Погружной насос (рис. А)

- 1 Кабельный зажим;
- 2 Ручка;
- 3 Соединительный кабель;
- 4 Корпус насоса;
- 5 Щели всасывания;
- 6 Выход/напорный патрубок;
- 7 Поплавковый выключатель;
- 8-11 Комбинированный наконечник шланга
- 9-10 Угловой переходник

Функция насоса

Насос всасывает воду через щели всасывания (5) и подаёт её к выходу насоса (6).

Термическая защита

Насос оснащён термическим выключателем, который отключает мотор в случае его перегрева. После перерыва, продолжительностью 15-20 минут, за время которого мотор остывает, насос включается автоматически заново. Эксплуатация насоса только в погружённом виде!

МОНТАЖ, ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- Ввинтить угловой переходник (9, 10 BVP) в напорный патрубок (6).
- Ввинтить комбинированный наконечник шланга (8, 11 BVP) в угловой переходник.
- Смонтировать напорный шланг к комбинированному наконечнику и закрепить его зажимным хомутом.

Комбинированный наконечник шланга (8) может быть отрезан/укорочен в соответствии с выбранным шланговым соединением. Наилучшая производительность может быть достигнута при использовании шланга с возможно большим диаметром.

- Размотать соединительный кабель.

Убедитесь, что электророзъемы находятся выше уровня воды и защищены от попадания влаги.

Медленно погрузить насос в воду. Держать его в слегка наклонном положении для того, чтобы вышел наружу весь возможно оставшийся внутри воздух. Следите за устойчивым положением насоса. При откачивании воды из водоёмов с песчаным или илистым дном необходимо подвесить насос на канате или цепи или установить его на соответствующую подставку, чтобы предотвратить погружение всасывающей части насоса в ил или песок. Необходимо соблюдать достаточное расстояние до дна водоёма.

При работе с насосом следует избегать содержащие песок среды, которые изнашивают гидравлику и сальники, уменьшая тем самым срок службы насоса. Для погружения насоса в колодец или шахту подвесить насос с помощью троса, закреплённого к ручке. Учитывайте минимальные размеры установки насоса в соответствии с рис. В.

Удостовериться, что цистерна правильно закрыта

- Вставить вилку соединительного кабеля в электророзетку. Поплавковый выключатель автоматически включает насос при достижении определённого уровня воды (высота включения) и при снижении уровня воды до высоты отключения следует автоматическое отключение насоса. (см. технические характеристики)


Чтобы не допустить затопления помещения из-за поломки насоса, пользователь индивидуально принимает меры для предотвращения подобных случаев (устанавливает сигнализацию, резервный насос и т.п.).


Не включать насос при закрытом напорном трубопроводе.

Откачка воды до остаточного уровня

Для этой цели необходимо ручное управление поплавковым выключателем:

- Вытянуть сетевую вилку из штепсельной розетки
- Закрепить поплавковый выключатель в положение „наверх“.
- После повторного включения вилки в розетку насос автоматически включается и начинает качать воду.

 Во время откачивания воды до остаточного уровня необходимо следить за насосом и не допускать работы насоса всухую. При достижении остаточного уровня воды следует отключить насос, вытянув сетевую вилку из розетки.


 Если остаточный уровень воды опускается ниже 5 мм (TSE), 30 мм (SPE), 45 мм (BVP), насос всасывает воздух. В этом случае, прежде, чем снова включить насос, нужно удалить из его корпуса оставшийся воздух (см. «Пуск в эксплуатацию»).

Установка уровней **включения и отключения**
Кабель поплавкового выключателя закрепить на корпусе насоса. Уровни включения и отключения регулируются изменением позиции поплавкового выключателя. Рекомендуется применять кабель **поплавкового выключателя** длиной не менее 120 мм.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НАСОС

- Достаточно вынуть сетевую вилку соединительного кабеля из розетки.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОФИЛАКТИКА

 Перед проведением любых работ по обслуживанию и профилактике насоса необходимо отключить его от сети и принять меры по предотвращению самовключения насоса.

Чистка насоса

- После перекачивания хлорированной воды, напр. из бассейна, необходимо промыть насос чистой водой.
- В случае необходимости промыть чистой водой щели всасывания.

Защита от замерзания

Если ожидается мороз, следует полностью слить воду из насоса, резервуара и шлангов и хранить насос в защищённом от мороза месте.

НЕИСПРАВНОСТЬ

Перед проведением любых работ по устранению неисправностей необходимо отключить насос от сети.

Дефект	Причина	Устранение
Двигатель не работает	Рабочее колесо заблокировано	Устранить загрязнение на входе насоса.
	Сработал термический выключатель	Положить пока термический выключатель запустит насос заново. Следить за максимальной температурой жидкости. Произвести контроль насоса.
	Отсутствие напряжения в сети	Проверить предохранители, произвести специалистом проверку электроснабжения.
	Поплавковый выключатель не реагирует когда уровень воды повышается.	Отправить насос в центр техобслуживания AL-KO.
Насос работает, но не подает воду	Воздух в корпусе насоса	Выпустить воздух держа насос в наклонном положении
	Засорение со стороны всасывания	Удалить загрязнение на входе насоса
	Напорная линия закрыта	Открыть напорную линию
	Напорный шланг перегнут	Выпрямить напорный шланг
Недостаточная объёмная подача	Диаметр шланга слишком маленький	Применить напорный шланг с большим диаметром
	Засорение со стороны всасывания	Устранить загрязнение на входе насоса
	Превышена макс. высота подъёма	Evtyumibnm yfgjh
	Жидкость слишком вязкая.	Данную жидкость нельзя качать насосом

При появлении дальнейших неисправностей следует обратиться в сервисную службу AL-KO. Данные выше указания не являются руководством для самостоятельного выполнения ремонтных работ, так как для этого требуются специальные знания.

СРОК СЛУЖБЫ

При соблюдении потребителем всех положений, изложенных в инструкции по эксплуатации срок службы изделия составляет 5 лет.

WSTĘP

W celu uniknięcia wypadków przy pracy oraz zapewnienia optymalnego działania urządzenia, przed przystąpieniem do uruchomienia pompy zanurzeniowej należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkownika.

Instrukcja użytkownika pompy powinna być przechowywana w miejscu łatwo dostępnym i przekazana następnemu użytkownikowi w razie odsprzedania lub odstąpienia pompy.

W instrukcji posłużono się następującymi symbolami:

ZAGROŻENIE

Symbol ten odnosi się do metod pracy i sposobu funkcjonowania, których należy ściśle przestrzegać w celu uniknięcia zagrożenia dla użytkownika lub innych osób.

UWAGA

Tym symbolem oznaczono wskazówki, którymi należy się kierować, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.

INFORMACJA

Tym symbolem oznaczono wymagania techniczne, które muszą być spełnione.

ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

Pompa może być uruchamiana wyłącznie przy zastosowaniu instalacji elektrycznej zgodnej z DIN/VDE 0100, Sekcje 737, 738 i 702 (baseny). Ze względów bezpieczeństwa należy upewnić się, czy został zainstalowany wyłącznik zabezpieczenia różnicowo-prądowego 10 A, jak również wyłącznik bezpieczeństwa dla prądu zakłócenieniowego o wartości nominalnej 10/30 mA.

Wskazania dotyczące napięcia sieciowego i rodzaju prądu umieszczone na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z charakterystyką instalacji elektrycznej.

Jeżeli niezbędne jest zastosowanie przedłużaczy, używać wyłącznie kabla przedłużającego 3x1,5 mm² typu H07RN-F zgodnie z DIN 57282/57245 wraz z gniazdkiem wtyczkowym zabezpieczonym przed spryskiwaniem wodą. Zwoje kabli muszą być całkowicie rozwinięte.

Pompa nie może być uruchamiana przez:

- osoby, które nie przeczytały lub nie zrozumiały treści niniejszej instrukcji;
- osoby niepełnoletnie poniżej lat 16.

Pompy można używać wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Przed uruchomieniem należy upewnić się, czy:

- pompa, kabel zasilający i wtyczka nie są uszkodzone;
- żadna z osób nie znajduje się w bezpośrednim kontakcie z wodą.

Nie uruchamiać pompy, jeśli jest uszkodzona. Naprawy muszą być przeprowadzane wyłącznie w punktach serwisowych Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

Do podnoszenia i transportowania pompy posługiwać się jedynie uchwytem. Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka nie ciągnąć za kabel zasilający.

Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych, oczyszczających, naprawczych lub w przypadku wystąpienia anomalnego zachowania urządzenia, odłączyć pompę poprzez wyjęcie wtyczki kabla zasilającego z gniazdka. Chronić wtyczkę przed wilgocią.

Zabronione jest samowolne dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji pompy.

UŻYTKOWANIE

Przewidziane zastosowania

Pompa przeznaczona jest do użytku indywidualnego w domu i ogrodzie. Może być użytkowana jedynie w przewidzianym zakresie jej zastosowania, zgodnie z charakterystyką techniczną. Pompa jest przeznaczona wyłącznie do następujących czynności:

- opróżnianie piwnic i wnętrz domów w razie zalania;
- opróżnianie zbiorników lub przepompowywanie;
- drenaż studni i studzienek;
- napowietrzanie/cyrkulacja stawów i sztucznych cieków wodnych;
- drenaż kanałowych ścieków i studni filtracyjnych (tylko dla pomp typu SPE 400/700).

Pompa przeznaczona jest wyłącznie do pompowania następujących cieczy:

- woda czysta;
- woda deszczowa;
- woda z zawartością chloru (woda do basenów);
- woda do użytku domowego;
- zanieczyszczona woda o zawiesistości maks. 5% i zanieczyszczeniu:
 - maks. średnica 30 mm (przy modelu SPE400/700)
 - maks. średnica 38 mm (przy modelu BVP 19000).

Zabronione zastosowania

Pompa nie może pracować w trybie ciągłym. Pompa nie nadaje się do pompowania:

- wody pitnej;
- wody stoney;
- żywności płynnej;
- substancji korozyjnych, chemicznych;
- cieczy kwaśnych, łatwo palnych, wybuchowych lub lotnych;
- cieczy o temperaturze powyżej 35°C;
- wody zapiaszczonej lub cieczy ściernych;
- ścieków o zawartości materiałów włókienniczych lub fragmentów papieru (tylko dla pomp typu TSE 250/350/750).

OPIS POMPY

Pompa zanurzeniowa (Rysunek A)

- 1 Blokada kabla
- 2 Uchwyt pompy
- 3 Kabel zasilający
- 4 Kadłub pompy
- 5 Szczeliny ssawne
- 6 Otwór tłoczny/złącze rury tłocznej
- 7 Wyłącznik pływakowy
- 8-11 Złączka wkrętna uniwersalna do osadzenia węża gumowego
- 9-10 Kolanko rurowe

Działanie

Pompa zasysa wodę przez szczeliny ssawne (5) i dostarcza ją przez otwór tłoczny (6).

Zabezpieczenie termiczne

Pompa wyposażona jest w wyłącznik termiczny, który wyłącza pompę w razie przegrzania. Po upływie fazy chłodzenia trwającej około 15-20 minut, pompa uruchamia się automatycznie.

INSTALOWANIE I URUCHAMIANIE POMPY

- Wkręcić kolanko rurowe (9, 10 BVP) w otwór tłoczny (6).
- Przykręcić złączkę wkrętą uniwersalną osadzenia węża (8, 11 BVP) do kolanka rurowego.
- Przymocować rurę do złączki uniwersalnej osadzenia węża.

Złączka wkrętą uniwersalną osadzenia węża może być przycięta w celu jej przystosowania do łącznika wybranej rury. Wydajność pompy można polepszyć poprzez zastosowanie rury o możliwie jak największej średnicy.

- Rozwinąć kabel zasilający.

Upewnić się, czy wtyczki elektryczne znajdują się w miejscach, w których nie zagraża zalewanie.

Zanurzyć powoli pompę w wodzie. Trzymać pompę w lekko skośnej pozycji powodując wydostawanie się ewentualnego powietrza, które mogło pozostać we wnętrzu (odpowietrzanie). Zwrócić uwagę na poziom bezpieczeństwa pompy. W przypadku dna o charakterze błotnistym, piaszczystym lub kamienistym zalecane jest umieszczenie pompy na odpowiednim płaskim podłożu lub podwieszenie jej na linie. W czasie pracy należy utrzymywać wystarczającą odległość od ziemi.

Pompa nie może zasysać żadnych ciał stałych. Piasek oraz inne substancje ściernie zawarte w wodzie powodują uszkodzenia pompy. Dla pomp zanurzanych w studniach i studzienkach zalecane jest zamocowanie liny do uchwytu pompy. W przypadku studzienek należy zwrócić uwagę, czy wymiary są odpowiednie (patrz rysunek B).

Sprawdzić czy cysterna została zamknięta w sposób pewny.

- Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu. Po osiągnięciu określonego poziomu wody (wysokość startu), wyłącznik pływakowy automatycznie uruchamia pompę oraz zatrzymuje ją w razie zmniejszenia poziomu wody poniżej wysokości stopu. Odwołać się do Charakterystyki technicznej.


Zachowując odpowiednie środki bezpieczeństwa, postępować tak, aby w razie awarii pompy nie doszło do szkód spowodowanych zalaniem pomieszczeń. Może być to zagwarantowane na przykład, dzięki zainstalowaniu urządzenia alarmowego lub pompy awaryjnej.


Nie uruchamiać pompy przy zamkniętej lub zablokowanej rurze tłocznej.

Pompowanie wody pozostałej ponad poziomem wody resztkowej

W celu całkowitego wypompowania wody pozostałej ponad poziomem wody resztkowej (patrz Charakterystyka techniczna), należy uruchomić ręcznie wyłącznik pływakowy w następujący sposób:

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka prądu.
- Podnieść wyłącznik pływakowy i ustawić go w pozycji pionowej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka. Pompa zostanie uruchomiona i wypompuje całą wodę pozostałą ponad poziomem wody resztkowej.

 W czasie pompowania wody pozostałej należy stale kontrolować pompę w celu uniknięcia pracy na sucho. Po całkowitym usunięciu wody zatrzymać pompę przez wyjęcie wtyczki z gniazdka.

 Jeżeli wysokość wody resztkowej wynosi poniżej 5 mm (TSE), 30 mm (SPE), 45 mm (BVP), pompa zasysa powietrze. W tym przypadku, przed jej ponownym użyciem należy usunąć pozostałe powietrze z wnętrza kadłuba (patrz Uruchamianie).


Regulacja wysokości startu i stopu

Kabel wyłącznika pływakowego jest zablokowany na kadłubie pompy. Poziomy start i stopu można regulować poprzez zmianę pozycji blokady kabla wyłącznika pływakowego na pompie. Zalecana długość kabla wyłącznika pływakowego wynosi około 120 mm.

ZATRZYMYWANIE POMPY

- Wystarczy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

 Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych i oczyszczających, pompę należy odłączyć od źródła zasilania. Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka prądu.

Czyszczenie pompy

- Po uprzednim pompowaniu wody z zawartością chloru lub wody pozostawiającej osady, umyć pompę czystą wodą.
- W razie potrzeby umyć czystą wodą szczeliny ssawne.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Chronić pompę przed mrozem. W przypadku wystąpienia temperatur ujemnych należy pompę opróżnić i przenieść do pomieszczenia chronionego przed mrozem.

PROBLEMY TECHNICZNE

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dla wyeliminowania ewentualnych problemów technicznych wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie problemu
Silnik nie obraca się	Zablokowany wirnik	Wyeliminować zatkanie po stronie ssawnej.
	Interwencja wyłącznika termicznego	Zacząć aż wyłącznik termiczny ponownie uruchomi pompę. Zwrócić uwagę na maksymalną temperaturę cieczy. Skontrolować pompę.
	Brak napięcia sieciowego	Zlecić sprawdzenie zasilania elektrycznego wyspecjalizowanemu elektrykowi.
	Brak zadziałania wyłącznika pływakowego, gdy poziom wody podnosi się.	Wysłać pompę do punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów AL-KO.
Pompa obraca się, lecz nie dostarcza cieczy	Obecność powietrza w kadłubie pompy	Usunąć powietrze trzymając pompę w pozycji skośnej.
	Zatkanie po stronie ssawnej	Usunąć zabrudzenia po stronie ssawnej
	Zamknięty przewód tłoczny	Otworzyć przewód tłoczny
	Załamana rura tłoczna	Rozprostować rurę tłocznią
Zbyt małe natężenie przepływu	Zbyt mała średnica rury	Wymienić rurę tłocznią na większą
	Zatkanie po stronie ssawnej	Usunąć zabrudzenia po stronie ssawnej
	Nadmierna wysokość pompowania	Zmniejszyć wysokość pompowania
	Ciecz jest za gęsta	Ciecz nie wolno pompować

W przypadku wystąpienia problemów technicznych nie dających się wyeliminować, należy zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

Úvod

Než uvediete ponorné čerpadlo do prevádzky, prečítajte si pozorne tento návod na použitie, aby ste zabránili nehodám a zaistili perfektnú prevádzku čerpadla.

Návod na použitie musí byť vždy po ruke a v prípade predaja alebo prenechania novému majiteľovi musí byť odovzdaný spolu s čerpadlom.

V návode nájdete nasledujúce symboly:

NEBEZPEČENSTVO

Toto označenie sa vzťahuje k postupu práce a prevádzky, ktoré musí byť pozorne rešpektované, aby sa používateľ alebo iné osoby nedostali do nebezpečných situácií.

POZOR

Toto označenie sa vzťahuje k zásadám, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa prístroj nepoškodil.

POZNÁMKA

Tento informačný symbol sa vzťahuje k technickým vlastnostiam ktoré musia byť rešpektované.

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Čerpadlo môžete zapojiť iba na elektrický rozvod zodpovedajúci normám DIN/VDE 0100, oddelenie 737, 738 a 702 (bazény). Pre zaistenie bezpečnosti sa uistite, že bola vykonaná inštalácia ochranného spínača 10A rovnako ako núdzového vypínača poruchových prúdov s menovitým poruchovým prúdom 10/30 mA.

Označenie na štítku s technickými údajmi, určujúcimi napätie v sieti a typ prúdu musí zodpovedať charakteristikám vášho elektrického rozvodu.

Pokiaľ je treba predĺžovacej šnúry, použite jedine predĺžovací kábel 3x1,5 mm² typu H07RN-F zodpovedajúci normám DIN 57282/57245 sa zásuvkou chránenou pred prúdom vody. Zväzky káblov musia byť úplne rozvinuté.

Čerpadlo nesmie byť uvedené do prevádzky:

- osobami, ktoré nečítali a nepochopili tento návod na použitie,
- osobami mladšími ako 16 rokov.

Čerpadlo musí byť používané iba na prevádzku, na ktorú je určené. Pred zapojením čerpadla sa uistite, že:

- čerpadlo, napájací kábel a zástrčka neboli poškodené.
- žiadna osoba nepríde do styku s vodou.

Nezapojujte čerpadlá pokiaľ sú poškodené. Opravy musia byť vykonané iba v servisnom stredisku AL-KO.

Čerpadlo môžete zdvihnúť a prenášať iba za rukoveť. Nepoužívajte napájací kábel na vytiahnutie zástrčky z elektrickej zásuvky.

Odpojte čerpadlo pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom, čistením a opravou alebo v prípade závady a vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky. Chráňte zástrčku pred vlhkom.

Je zakázané prevádzať akúkoľvek samovoľnú zmenu alebo úpravu čerpadla.

Používanie

Predpokladané používanie

Čerpadlo je určené na domáce používanie v byte a na záhrade. Musí byť používané iba na účely zodpovedajúce jeho technickým vlastnostiam. Čerpadlo je vhodné iba pre nasledujúce používanie:

- odčerpávanie vody z pivníc a z bytov v prípade záplav;
- vyprázdnenie nádrží alebo k prečerpávaniu;
- k odberu vody zo studní a nádrží;
- zavzdušnenie/cirkulácia v umelých nádržiach a vodných tokoch;
- k odvodneniu drenáží stôk a čistiacich studní (len pri čerpadlách typu SPE 400/700).

Čerpadlo je vhodné iba na pumpovanie týchto kvapalín:

- číra voda;
- dažďová voda;
- chlórovaná voda (voda z bazénov);
- voda na domáce použitie;
- odstavec 'Použitie' odpadová voda s max. 5% - ným podielom pevných častíc veľkosti:
 - max.30 mm (typ SPE 400/700)
 - max.38 mm (typ BVP 19000).

Zakázané používanie

Čerpadlo nesmie byť používané na nepretržitú prevádzku. Čerpadlo nie je vhodné na pumpovanie:

- pitnej vody;
- slanej vody;
- tekutých potravín;
- korozívnych a chemických látok;
- kyslých, zápalných, výbušných alebo prchavých kvapalín;
- kvapalín teplejších ako 35° C;
- vody s pieskom alebo brusných kvapalín.
- kal obsahujúci textilný alebo papierový zvyškový materiál (len pri čerpadlách typu TSE 250/350/750).

POPIS ČERPADLA

Ponorné čerpadlo (obr. A)

- 1 Upevnenie kábla
- 2 Rukoväť
- 3 Napájací kábel
- 4 Telo čerpadla
- 5 Nasávacie štrbiny
- 6 Prívodový otvor/napojenie na výtlačné potrubie
- 7 Plavákový spínač
- 8-11 Viacrozmerový fitting
- 9-10 Kolenové spojenie

Funkcie

Čerpadlo nasáva vodu nasávacími štrbinami (5) a odvádza ju prostredníctvom prívodového otvoru (6).

Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybavené tepelným spínačom, ktorý ho vypne v prípade prehriatia. Po ochladzovaní, ktoré trvá približne 15-20 minút, sa čerpadlo automaticky zapne. Čerpadlo používajte len v ponorenom stave.

INŠTALÁCIA A UVEDENIE DO PREVÁDZKY

- Naskrutkovať kolenové spojenie (9, 10 BVP) na prívodový otvor (6).
- Naskrutkovať viacrozmerový fitting (8, 11 BVP) na kolenové spojenie.
- Napojiť hadicu na viacrozmerový fitting.

Viacrozmerový fitting môže byť odrezaný, aby sa prispôbil na napojenie zvoleného potrubia. Optimálne dopravované množstvo sa dosiahne použitím potrubia čo najväčšieho priemeru.

- Rozvinúť napájací kábel.

Uistite sa, že elektrické zástrčky sú na mieste chránenom pred zaplavením.

Ponorte pomaly čerpadlo do vody. Podržte čerpadlo v ľahko naklonenej polohe, aby sa eventuálne uvoľnil vzduch, ktorý zostal vo vnútri (odvzdušniť). Dbajte na bezpečnú polohu čerpadla. V prípade bahňitého, piesočnatého alebo kamenitého podlažia je vhodné postaviť čerpadlo na upravenú podložku alebo ho uveďte do prevádzky zavesené na lane. Uistite sa, aby bola dodržaná dostatočná vzdialenosť od zeme.

Čerpadlo nesmie nasávať žiadne pevné častice. Piesok a iné brusné materiály, nachádzajúce sa vo vode, poškodzujú čerpadlo. Je vhodné pripevniť lano na rukoväť čerpadiel ponorených v studniach a nádržkách. V prípade nádržíek a malých studní je nutné dávať pozor na ich vhodné rozmery, viď. obr. B.

Uistite sa, že ste cisternu bezpečne zatvorili

- Zasuňte zástrčku do zásuvky. Po dosiahnutí určitej úrovne hladiny vody (spúšťacia úroveň) plavákový spínač **automaticky** zapne čerpadlo a vypne ho v prípade zníženia hladiny vody pod vypínaciu úroveň. Preštudujte technické údaje.


Zachovávajte vhodné opatrenia, aby ste v prípade poruchy čerpadla zabránili škodám spôsobeným zaplavením priestoru. Môžete sa poistiť inštaláciou poplašného zariadenia alebo núdzového čerpadla.


Nenechajte fungovať čerpadlo s uzavretým alebo zablokovaným výtlačným potrubím.

Odčerpávanie vody nad úroveň zvyškovej vody

Aby sa podarilo vyčerpať všetku vodu nad úroveň zvyškovej vody (viď technické údaje), plavákový spínač musí byť uvedený do funkcie **manuálne** podľa nasledujúcich pokynov:

- Vytiahnite zástrčku zo zásuvky
- Vyzdvihnite plavákový spínač a upevnite ho do zvislej polohy
- Zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky. Čerpadlo sa zapne a odčerpá všetku zvyšnú vodu nad úroveň zvyškovej vody

 Kontrolujte neustále čerpadlo pri čerpaní zvyšnej vody, aby ste zabránili fungovaniu nasucho. Až bude voda kompletne vyčerpaná, zastavte čerpadlo odpojením zástrčky od zásuvky.

 V prípade že hladina zvyškovej vody je nižšia než 5 mm (TSE), 30 mm (SPE), 45 mm (BVP), čerpadlo nasáva vzduch. V tomto prípade ho musíte pred použitím odvzdušniť (viď Uvedenie do prevádzky).


Určenie hladiny zapínania a vypínania

Kábel plavákového spínača je upevnený na telese čerpadla. Hladina zapnutia a vypnutia čerpadla sa môžu regulovať zmenou polohy upevnenia kábla plavákového spínača. Doporučená dĺžka kábla plavákového spínača je približne 120 mm.

VYPNUTIE ČERPADLA

- Stačí vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

 Pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom alebo čistením, čerpadlo musí byť odpojené od napájacej siete. Vysunúť zástrčku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky.

Čistenie čerpadla

- Prepláchnite čerpadlo čistou vodou, pokiaľ ste nasávali chlórovanú alebo znečistenú vodu.
- Pokiaľ je to nutné, prepláchnite nasávacie štrbiny čistou vodou

Odstránenie zapchatia čerpadla

Chráňte čerpadlo proti mrazu. Vyprázdnite čerpadlo a uložte ho do priestoru chráneného pred mrazom.

PORUCHY

Pred akýmkoľvek zákrokom na odstránenie eventuálnych závad, vytriahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

Závada	Príčina	Odstránenie závady
Motor nefunguje	Obežné koleso je zablokované	Odstrániť nečistoty v nasávaní.
	Termický spínač sa vypol	Počkajte, až termický spínač opäť zapne čerpadlo. Dať pozor na maximálnu teplotu kvapaliny. Nechať skontrolovať čerpadlo
	Výpadok elektrickej energie	Nechajte skontrolovať špecializovaným elektrikárom napájanie elektrického prúdu
	Plavákový spínač nezapne, keď sa hladina vody zvyšuje	Zašlite čerpadlo do špecializovaného servisu AL-KO
Čerpadlo funguje, ale nečerpá kvapalinu	Vzduch v telese čerpadla	Podržte čerpadlo v naklonenej polohe, aby sa odvzdušnilo
	Zábrana v nasávaní.	Odstráňte špinu z nasávania
	Výtlačné potrubie uzavreté	Otvoriť výtlačné potrubie
	Výtlačné potrubie ohnuté	Natiahnuť výtlačné potrubie
Príliš nízke dopravované množstvo	Príliš malý priemer potrubia	Použiť väčšie výtlačné potrubie
	Zábrana v nasávaní	Odstrániť znečistenie v nasávaní
	Výtlačná výška príliš vysoká	Znížiť výtlačnú výšku
	Tekutina je príliš hustá	Tekutinu nemožno cerpat

V prípade neopraviteľných závad Vás žiadame, aby ste sa obrátili na najbližšiu Servisnú službu klientov AL-KO

Úvod

Než uvedete ponorné čerpadlo do provozu, přečtěte si pozorně tento návod k používání, aby jste zabránili nehodám a zajistili perfektní provoz čerpadla.

Návod k používání musí být vždy po ruce a v případě prodeje nebo přenechání novému majiteli musí být předán spolu s čerpadlem.

V návodu najdete následující symboly:



NEBEZBEČÍ

Toto označení se vztahuje k postupu práce a provozu, které musí být respektovány, aby se uživatel nebo jiné osoby nedostali do nebezpečných situací.



POZOR

Toto označení se vztahuje k zásadám, jež se musí dodržovat, aby se přístroj nepoškodil.



POZNÁMKA

Tento informační symbol se vztahuje k technickým údajům, jež musí být respektovány.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY



Čerpadlo můžete zapojit pouze na elektrický rozvod odpovídající normám DIN/VDE 0100, oddělení 737, 738 a 702 (bazény). Pro zajištění bezpečnosti se ujistěte, že byla provedena instalace proudového chrániče (FI) do zásuvky s jmenovitým vybavovacím rozdílovým proudem do 30 mA (dle ČSN 33200-4-47).



Označení na štítku s technickými údaji určující napětí v síti a typ proudu musí odpovídat charakteristikám vašeho elektrického rozvodu.



Pokud je zapotřebí prodlužovací šňůra, použijte jedině prodlužovací kabel 3x1,5 mm² typu H07RN-F odpovídající normám DIN 57282/57245 se zásuvkou chráněnou před postříkáním vodou. Svazky kabelů musí být úplně rozvinuty.



Čerpadlo nesmí být uvedeno do provozu:

- osobami, jež nečetli a nepochopili tento návod k používání
- osobami mladšími 16 let



Čerpadlo musí být používáno pouze k provozu, ke kterému je určeno. Před zapojením čerpadla se ujistěte, že:

- čerpadlo, napájecí kabel a zástrčka nebyly poškozeny.
- žádná osoba nepřijde do styku s předravovanou kapalinou.



Nezapojujte čerpadla pokud jsou poškozena. Opravy musí být provedeny pouze v servisním středisku AL-KO.



Čerpadlo můžete zvednout a přenášet pouze za rukojeť. Nepoužívejte napájecí kabel k vytažení zástrčky z elektrické zásuvky.



Odpojte čerpadlo před jakýmkoli údržbářským zákrokem, čištěním a opravou nebo v případě závady a vyjměte zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky. Chraňte zástrčku před vlhkem.



Je zakázáno provádět jakoukoli samovolnou změnu nebo úpravu čerpadla.

Používání

Předpokládané používání

Čerpadlo je určeno k domácímu používání v domě a na zahradě. Musí být používáno pouze k účelům odpovídajícím jeho technickým vlastnostem. Čerpadlo je vhodné pouze k následujícímu používání:

- odčerpávání vody ze sklepů a z bytů v případě záplav
- vyprázdnění nádrží nebo k přečerpávání
- k drenáži studní a jímek
- ovzdušnění/cirkulace v umělých nádržích a vodních tocích
- k drenáži stok a čistících studní (pouze u čerpadel typu SPE 400/700).

Čerpadlo je vhodné pouze k pumpování těchto kapalin:

- čirá voda
- dešťová voda
- chlorovaná voda (voda z bazénů)
- voda k domácímu upotřebení
- znečištěná voda s max. 5% podílem plovoucích pevných příměsí o velikosti do:
 - max. průměru 30 mm (pouze u čerpadel SPE 400/700)
 - max. průměru 38 mm (pouze u čerpadla BVP 19000)

Zakázané používání

Čerpadlo nesmí být používáno na nepřetržitý provoz. Čerpadlo není vhodné na pumpování:

- pitné vody
- slané vody
- tekutých potravin
- korozivních a chemických látek
- kyselých, vznětlivých, výbušných nebo těkavých kapalin
- kapalin teplejších než 35° C
- vody s pískem nebo brusných kapalin.
- kal obsahující textilní nebo papírový zbytkový materiál (pouze u čerpadel typu TSE 250/350/750).

POPIS ČERPADLA

Ponorné čerpadlo (obr. A)

- 1 Upevnění kabelu
- 2 Rukojeť
- 3 Napájecí kabel
- 4 Tělo čerpadla
- 5 Nasávací štěrbin
- 6 Výstupní otvor/napojení na výtlačné potrubí
- 7 Plovákový spínač
- 8-11 Vícerozměrová vsuvka
- 9-10 Kolenové spojení

Funkce

Čerpadlo nasává vodu nasávacími štěrbinami (5) a odvádí ji prostřednictvím výstupního otvoru (6).

Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybaveno tepelným spínačem, který ho vypne v případě přehřátí. Po ochlazení, které trvá přibližně 15-20 minut, se čerpadlo automaticky zapne.

INSTALACE A UVEDENÍ DO PROVOZU

- Našroubovat kolenové spojení (9, 10 BVP) na výstupní otvor (6)
- Našroubovat vícerozměrovou vsuvku (8, 11 BVP) na kolenové spojení
- Napojit potrubí na vícerozměrovou vsuvku

Vícerozměrová vsuvka může být uříznuta, aby se přizpůsobila na napojení zvoleného potrubí. Optimální dopravované množství se dosáhne použitím potrubí co největšího průměru.

- Rozvinout napájecí kabel.

Ujistěte se, že elektrické zástrčky jsou na místě chráněné před zaplavením.

Ponořte pomalu čerpadlo do vody. Podržte čerpadlo v lehce nakloněné poloze, aby se eventuálně uvolnil vzduch, který zůstal uvnitř (odvzdušnit). Dejte pozor na bezpečnostní úroveň čerpadla. V případě bahnitého, písčitého nebo kamenitého podlož je vhodné postavit čerpadlo na určený povrch nebo ho uveďte do provozu zavěšené na laně. Ujistěte se, aby byla dodržena dostatečná vzdálenost od podloží.

Čerpadlo nesmí nasávat žádné pevné částice. Písek a jiné brusné materiály, nacházející se ve vodě, poškozují čerpadlo. Je vhodné připevnit lano na rukojeť čerpadel ponořených ve studních a jámkách. V případě jímek a malých studen je nutné dávat pozor na jejich vhodné rozměry, viz. obr. B.

Ujistěte se, že jste bezpečně cisternu uzavřeli

- Zasuňte zástrčku do zásuvky. Když se dosáhne určité hladiny vody (spouštěcí úroveň) plovákový spínač automaticky zapne čerpadlo a vypne ho v případě snížení hladiny vody pod vypínací úroveň. Prostudujte odpovídající technická data.


Zachovávejte vhodná opatření, aby jste v případě poruchy čerpadla zabránili škodám způsobeným záplavou prostoru. Můžete se pojistit instalací poplašného zařízení nebo nouzového čerpadla.


Nenechte fungovat čerpadlo s uzavřeným nebo zablokovaným výtlačným potrubím.

Vypumpování zbytkové vody

Aby se podařilo vypumpovat všechnu zbytkovou vodu (viz Technické Údaje), plovákový spínač musí být uveden do funkce **manuelně** podle následujících pokynů:

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky
- Vyzvedněte plovákový spínač a upevněte ho do svislé polohy
- Zasuňte zástrčku do elektrické zásuvky. Čerpadlo se zapne a odpumpuje všechnu zbylou vodu nad úroveň zbytkové vody

 Kontrolujte neustále čerpadlo při pumpování zbylé vody, abyste zabránili fungování nasucho. Až bude voda kompletně vyčerpána, zastavte čerpadlo odpojením zástrčky od zásuvky.

 Jestliže hladina zbytkové vody je nižší než 5 mm (TSE), 30 mm (SPE), 45 mm (BVP), čerpadlo nasává vzduch. V tomto případě ho musíte před použitím odvzdušnit (viz Uvedení do provozu).


Určení hladiny zapínání a vypínání

Kabel plovákového spínače je upevněn na tělese čerpadla. Hladina zapnutí a vypnutí čerpadla se mohou regulovat změnou polohy upevnění kabelu plovákového spínače. Doporučená délka kabelu plovákového spínače je přibližně 120 mm.

VYPNUTÍ ČERPADLA

- Stačí vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

UDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

 Před jakýmkoli údržbářským zákrokem nebo čištěním, musí být čerpadlo odpojeno od napájecí sítě. Vytáhnout zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky.

Čištění čerpadla

- Propláchněte čerpadlo čistou vodou, pokud jste nasávali chlorovanou nebo znečištěnou vodu.
- Poku je to nutné, propláchněte nasávací šterbiny čistou vodou.

Ochrana před mrazem

Chraňte čerpadlo proti mrazu. Vyprázdněte čerpadlo a uložte ho do prostoru chráněného před mrazem.

PORUCHY

Před jakýmkoliv zákrokem k odstranění eventuálních závad, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

Závada	Příčina	Odstranění závady
Motor nefunguje	Oběžné kolo je zablokováno	Odstranit zábranu v nasávání.
	Termický spínač se vypnul	Počkejte, až termický spínač opět zapne čerpadlo. Dát pozor na maximální teplotu kapaliny. Nechat zkontrolovat čerpadlo
	Výpadek elektrické energie	Nechte zkontrolovat specializovaným elektrikářem napájení elektrického proudu
	Plovákový spínač nezakročí, když se hladina vody zvyšuje.	Zašlete čerpadlo do Specializovaného servisu AL-KO
Čerpadlo funguje, ale nevydává kapalinu	Vzduch v tělese čerpadla	Podržte čerpadlo v nakloněné poloze, aby se odvzdušnilo
	Zábrana v nasávání	Odstraňte špínu z nasávání
	Výtlačné potrubí uzavřeno	Otevřít výtlačné potrubí
	Výtlačné potrubí ohnuto	Natáhnout výtlačné potrubí
Příliš nízké dopravované množství	Příliš malý průměr potrubí	Použít větší výtlačné potrubí
	Zábrana v nasávání	Odstranit znečištění v nasávání
	Výtlačná výška příliš vysoká Kapalina je příliš hustá.	Snížit výtlačnou výšku Kapalina nemůže být čerpána.

V případě neopravitelných závad Vás žádáme, abyste se obrátili na nejbližší Servisní službu klientů AL-KO

BEVEZETÉS

A merülő szivattyú működésbe hozatala előtt figyelmesen olvassa el ezen használati utasítást, balesetek megelőzése és a tökéletes működés biztosítása érdekében.

A használati utasítást tartsa kezeügyében és a szivattyú eladása vagy átruházása esetén a következő fogyasztónak azt át kell adnia.

A használati utasításban a következő jelképeket használjuk:

VESZÉLY

Ez a jelkép a gyártási és üzemelési eljárásokra vonatkozik, melyeket figyelmesen be kell tartani, hogy a fogyasztó illetve más személyek ne kerüljenek veszélybe.

FIGYELEM

Ez a jelkép azokra az információkra vonatkozik, melyeket be kell tartani, hogy elkerülje a berendezés megkárosodását.

MEGJEGYZÉS

Ez a tájékoztató jelkép a betartandó műszaki követelményekre vonatkozik.

BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK

A szivattyút kizárólag olyan elektromos berendezésről szabad működtetni, amely megfelel a DIN/VDE 0100 szabvány 737, 738 és 702 (medencék esetén) szakaszai előírásainak. Biztonsági okokból kifolyólag bizonyosodjon meg, hogy be legyen szerelve egy 10 A-es életmentő kapcsoló, valamint egy védőkapcsoló zárlati áramhoz, 10/30 mA-es névleges zárlati árammal.

A műszaki fémtáblán feltüntetett hálózati feszültségre és áramtípusra vonatkozó adatoknak meg kell egyezniük az Ön elektromos berendezésének adataival.

Ha hosszabbítókra szükség van, kizárólag a DIN 57282/57245-nek megfelelő, H07RN-F típusú, 3x1,5 mm²-es hosszabbítóvezeték alkalmazzon, egy, a víz kifröccsenése ellen védett konnectorral.

A szivattyút nem kezelhetik:

- olyan személyek, akik nem olvasták és nem értették meg ezen használati utasítást,
- 16 éven aluli személyek.

A szivattyút kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad felhasználni. A szivattyú üzembehelyezése előtt bizonyosodjon meg, hogy – a szivattyú, a tápvezeték és a dugaszoló ne legyen megkárosodva
hogy senki ne legyen a vízzel érintkezésben.

Ne indítsa be a szivattyút, ha meg van hibásodva. A javításokat kizárólag az ALKO szervízzel végeztesse el.

A szivattyú felemelésére és szállítására kizárólag a fogantyút használja. Ne használja a tápvezeték a dugaszolóknak a konnectorból való kihúzására.

Kapcsolja le a hálózatról a szivattyút karbantartási, tisztítási és javítási munkálatok elvégzése előtt, vagy bármilyen rendellenesség esetén, és húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnectorból. Védje a dugaszolót a nedvességtől.

Tilos a szivattyún bármilyen önkényes változtatást illetve módosítást elvégezni.

ALKALMAZÁS

Alkalmazási területek:

A szivattyú lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve. A szivattyút kizárólag a műszaki adatoknak megfelelően az alkalmazási határok keretei közt használja. A szivattyú kizárólag a következő felhasználásokra alkalmas:

- pincék és házak kiürítésére árvizek esetén;
- tartályok kiürítésére illetve áttöltésre;
- kutak és aknák kiürítésére;
- mocsarak és mesterséges vízfolyások szellőztetésére/keringetésére;
- szennyvízcsatornák és szűrőkutak kiürítésére (csak a SPE 400/700 típusú szivattyúk esetén)

A szivattyú kizárólag a következő folyadékok szivattyúzására alkalmas:

- tiszta víz;
- esővíz;
- klórtartalmú víz (medencék vize);
- háztartási használatra szánt víz;
- Max 5 % hordalékot tartalmazó szennyvizet ahol a:
 - hordalék szemnagysága max. Ø 30 mm nagyságu csak az SPE 400/700 szivattyúval
 - hordalék szemnagyság max. Ø 38 mm nagyságig, csak a BVP 19000 szivattyúval.

Tiltott alkalmazás

A szivattyút nem szabad folyamatos üzemben használni. A szivattyú nem alkalmas a következő folyadékok szivattyúzására:

- ivóvíz;
- sós víz;
- folyékony élelmiszerek;
- maró hatású szerek és vegyszerek;
- savas, gyúlékony, robbanó illetve illanó folyadékok;
- 35°C-nál melegebb folyadékok;
- homokos víz, illetve csiszoló folyadékok.
- textilanyagot illetve papírdarabokat tartalmazó szennyvíz (csak a TSE 250/350/750 típusú szivattyúk esetén).

A SZIVATTYÚ LEÍRÁSA

Merülő Szivattyú (A Ábra)

- 1 Vezetékrögzítő
- 2 Fogantyú
- 3 Tápvezeték
- 4 Szivattyúhenger
- 5 Beszívó rések
- 6 Nyomócsonk/nyomóvezeték csatlakozása
- 7 Úszókapcsoló

8-11 Többszörös gumitartó csőkötés

9-10 Könyökcső csatlakozó

Működés

A szivattyú vizet szív fel a beszívó réseken (5) keresztül, és azt a nyomócsonkon (6) keresztül szogáltatja.

Hővédelem

A szivattyú el van látva egy hőérzékeny kapcsolóval, mely túlmelegedés esetén leállítja a szivattyút. Egy kb. 15-20 perces hűlési idő után a szivattyú automatikusan újraindul.

A SZIVATTYÚ BESZERELÉSE ÉS MŰKÖDÉSBE HOZATALA

- Csavarja a könyökcső csatlakozót (9, 10 BVP) a nyomócsonkra (6).
- Csavarja a többszörös gumitartó csőkötést (8, 11 BVP) a könyökcső csatlakozóra.
- Erősítsen egy csövet a többszörös gumitartó csőkötésre.

A többszörös gumitartó csőkötést el lehet vágni, hogy a választott cső csatlakozójának megfeleljen. A legjobb hozam egy, a lehető legnagyobb átmérőjű cső használatával érhető el.

- Göngyölje ki a tápvezetékét.

Bizonyosodjon meg, hogy az elektromos dugaszolókat árvízmentes helyen legyenek elhelyezve.

Lassan merítse bele a szivattyút a vízbe. Tartsa a szivattyút enyhén ferde helyzetben, hogy az esetlegesen belül maradt levegőt kieressze (levegőmentesítés). Ügyeljen a szivattyú biztonsági szintjére. Sáros, homokos vagy kavicsos altalaj esetén célszerű a szivattyút egy külön erre a célra szánt felületre helyezni, vagy beindítani a szivattyút egy kötélre felfüggesztve. Intézze úgy, hogy elegendő távolságra legyen a földtől.

A szivattyú nem szívhat semmilyen szilárd testet. A vízben lévő homok és más csiszolóanyagok tönkreteszik a szivattyút. Kutakba és aknákba merített szivattyúk esetén célszerű a fogantyúhoz erősíteni egy kötelet. Aknák esetén szükséges ellenőrizni, hogy a méretek megfelelőek legyenek, lásd B Ábra.

Győződjön meg, hogy a tartályt jól bezárta-e.

- Dugja be a dugaszolót a konnektorba. Amikor a víz egy meghatározott szintet elér (indítási magasság), az úszókapcsoló **automatikusan** beindítja a szivattyút, és azt leállítja, amikor a vízszint a leállítási magasság alá süllyed. Nézze meg a Műszaki Adatokat.

Az előírások figyelembevételével intézze úgy, hogy a szivattyú meghibásodása ne okozzon egyéb károkat a helységek elárasztása következtében. Ezt egy riasztószervezet, illetve egy ideiglenes szivattyú beszerelésével lehet biztosítani.

Ne üzemeltesse a szivattyút lezárt illetve eldugult nyomóvezetékkel.

A maradék víz szintje felett fennmaradó víz szivattyúzása

Hogy a maradék víz szintje felett fennmaradó összes vizet kiszivattyúzza, az úszókapcsolót **manuálisan** kell működésbe hozni, az alábbiak szerint:

- Húzza ki a dugaszolót a konnektorból.
- Emelje fel az úszókapcsolót és függőleges helyzetben rögzítse.
- Dugja vissza a dugaszolót a konnektorba. A szivattyú be fog indulni és kiszivattyúzza a maradék víz szintje felett fennmaradó összes vizet.

A fennmaradó víz szivattyúzása alatt folytonosan ellenőrizze a szivattyút, hogy elkerülje a szivattyú szárazon való működését. Állítsa le a szivattyút a dugaszolónak a konnektorból való kihúzásával, miután a víz teljesen el lett távolítva.

Ha a maradék víz magassága kevesebb, mint 5 mm (TSE), 30 mm (SPE), 45 mm (BVP), a szivattyú levegőt szív be. Ebben az esetben, a következő beindítás előtt a szivattyúhenger belsejében maradt levegőt el kell távolítani (lásd Működésbe hozatal).

Az indítási és leállítási magasság meghatározása

Az úszókapcsoló vezetéke a szivattyúhengerhez van rögzítve. Az indítási és leállítási szinteket úgy lehet szabályozni, hogy megváltoztatja az úszókapcsoló vezetékének rögzítési helyét a szivattyún. Az úszókapcsoló vezetékének ajánlott hosszúsága kb. 120 mm.

A SZIVATTYÚ LEÁLLÍTÁSA

- Elegendő kihúzni a dugaszolót a konnektorból.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Bármilyen karbantartási és tisztítási művelet elvégzése előtt a szivattyút le kell kapcsolni a táphálózatról. Húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból.

A szivattyú tisztítása

- Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel, miután klórtartalmú, vagy üledéket hagyó vizet szivattyúzott.
- Ha szükséges, tiszta vízzel tisztítsa meg a beszívó réseket.

Fagyellenes védelem

Óvja a szivattyút a fagytól. Őrítse ki a szivattyút és fagymentes helyen tárolja.

RENDELLENESÉGEK

Estleges rendellenességek megszüntetésére irányuló bármilyen beavatkozás elvégzése előtt húzza ki a szivattyú dugaszolóját a konnektorból.

Probléma	Ok	Megoldás
A motor nem forog	A járókerék elakadt	Távolítsa el a dugulást a szívóoldalon.
	A hőérzékeny kapcsoló kikapcsolt	Várja meg, hogy a hőérzékeny kapcsoló újraindítsa a szivattyút. Ügyeljen a folyadék maximális hőmérsékletére. Ellenőriztesse a szivattyút.
	Nincs hálózati feszültség	Ellenőriztesse az árambetáplálást egy villanyszerelővel.
	Az úszókapcsoló nem kapcsol be, amikor a vízszint emelkedik	Küldje el a szivattyút az AL-KO szervízbe.
A szivattyú forog, de nem szolgáltat folyadékot	Levegő van a szivattyúhengerben	Távolítsa el a levegőt a szivattyút ferde helyzetben tartva
	A szívóvezeték eldugult	Távolítsa el a szennyeződést a szívóvezetékéről
	A nyomóvezeték le van zárva	Nyissa ki a nyomóvezetékét
	A nyomóvezeték elhajlott	Egyenesítse ki a nyomóvezetékét
Túl kicsi a hozam	A cső átmérője túl kicsi	Használjon nagyobb nyomóvezetékét
	A szívóvezeték eldugult	Távolítsa el a szennyeződést a szívóvezetékéről
	Túl nagy szintkülönbség	Csökkentse a szintkülönbséget
	A folyadék túl sűrű.	A folyadék a szivattyúval nem szívatható.

Nem kiküszöbölhető rendellenességek esetén legyen szíves a legközelebbi AL-KO szervízhez fordulni.

INDLEDNING

Kære kunde.

Vi ønsker Dem tillykke med anskaffelsen af denne kvalitets-dykpumpe fra AL-KO.

For en korrekt og problemfri drift er det yderst vigtigt at læse denne betjeningsvejledning grundigt igennem og at følge anvisningerne nøje.

Opbevar betjeningsvejledningen indenfor rækkevidde og videregiv denne til eventuelle andre brugere.

I betjeningsvejledningen er anvendt symboler, hvis betydning er forklaret her:



Advarsel

Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at mennesker kommer i fare.



Bemærk

Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at pumpen bliver beskadiget eller ødelagt.



Henvisning

Gælder tekniske forskrifter, som brugeren særligt skal tage hensyn til.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER



Dykpumpen må kun tilsluttes elektriske installationer, som opfylder DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702 (swimmingpools, havebassiner). Pumpen må kun tilsluttes til forskriftsmæssig installeret sikkerhedskontakt. Sikring mindst 10 A. Desuden skal der være installeret et fejlstrømsrelæ med udløserstrøm på 10/30 mA.



Pumpen må kun tilsluttes en netspænding svarende til angivelsen på typeskiltet.



Anvend kun forlængerledning der opfylder 3 x 1,5 mm² af kvaliteten H07RN-F ifølge DIN 57282/57245 med stænkvangsbeskyttelse. Kabeltromler skal rulles helt ud.



Dykpumpen må ikke anvendes af

- personer, som ikke har læst og forstået brugsvejledningen
- børn og unge under 16 år.



Dykpumpen må kun anvendes efter bestemmelserne.

Før pumpen tages i brug vær da sikker på, at

- dykpumpe, netledning og stikkontakt ikke er beskadiget.
- ingen personer er i kontakt med væsken, som skal pumpes.



Beskadigede dykpumper må ikke anvendes. Reparationer må kun udføres af vores værksted.



Pumpen må aldrig løftes i, transporteres eller fastgøres med netledningen. Anvend ikke ledningen til at trække stikket ud af kontakten.



Fjern altid stikket fra kontakten når pumpen efterses og ved driftsforstyrrelser. Beskyt stikket imod fugt.



Enhver form for ændring eller ombygning af pumpen er forbudt.

ANVENDELSESFORMÅL/

ANVENDELSESOMRÅDER

Hensigtsmæssig anvendelse

Dykpumpen er beregnet til privat anvendelse i hus og have. Den må kun anvendes indenfor de rammer, som opfylder de tekniske data. Dykpumpen er udelukkende egnet til følgende formål:

- lænsning ved oversvømmelse
- tømning af og ompumpning fra beholdere
- optagning af vand fra brønde og skakter
- iltning og cirkulation af damme og kunstige vandløb
- afvanding af dræn og beholdere (kun ved pumperne SPE 400/700).

Dykpumpen er udelukkende egnet til transport af følgende væsker:

- klart vand (ferskvand)
- regnvand
- klorholdigt vand (fra f.eks. svømmebassiner)
- spildevand
- spildevand med en max. andel af 5% flydende partikler og en kornstørrelse på:
 - max. 30 mm diameter (kun ved pumperne SPE400/700)
 - max. 38 mm diameter (kun ved pumpen BVP 19000).

Uhensigtsmæssig anvendelse:

Pumpen må ikke anvendes til vedvarende drift. Den er desuden ikke egnet til pumpning af følgende:

- drikkevand
- saltvand
- levnedsmidler
- aggressive kemikalier
- ætsende, brandbare, eksplosive eller flygtige væsker
- væsker, som er varmere end 35° C
- sandholdigt vand og slibende/grovkornede stoffer
- snavset vand med dele af tekstiler eller papir (kun pumperne TSE 250/350/750)

APPARATURBESKRIVELSE

Dykpumpe (billede A)

- 1 Kabelfastgørelse
- 2 Håndtag
- 3 Tilslutningskabel
- 4 Pumpehus
- 5 Indsugningssi
- 6 Pumpeudgang/slangetilslutning
- 7 Svømmerafbryderen
- 8-11 Slangenippel (kombinippel)
- 9-10 Vinkelrør

Funktionsbeskrivelse

Dykpumpen suger væsken ind gennem indsugningssi (5) og pumper det til pumpeudgang (6).

Termosikring

Dykpumpen er forsynet med en termosikring. Ved en evt. overophedning af pumpen, bliver den automatisk slået fra. Afkølingstiden ligger på ca. 15-20 min. Herefter kobles pumpen automatisk til igen. Anvend kun pumpen i neddykket tilstand.

MONTERING/BRUGTAGNING

- Skru vinkelrøret (9, 10 BVP) i pumpeudgangen (6).
- Skru slangeniplen (kombinippel) (8, 11 BVP) i vinkelrøret.
- Fastgør en slange til slangeniplen (8).

Slangeniplen kan alt afhængigt af den valgte slangediameter passes til. En større diameter betyder større ydelse.

Rul kablet helt ud.

Sørg for at sikre Dem, at nettilslutningen er placeret udenfor risiko for at blive oversvømmet, og at den er beskyttet mod fugt.

Kom stikket i stikkontakten.

Sænk langsomt pumpen skråt ned i væsken så luften i pumpehuset siver ud. Vær opmærksom på at pumpen står sikkert. Ved blød bund eller bund med sand og sten eller lignende, skal pumpen ved drift stilles på et passende bredt, fast underlag. Pumpen kan også ophænges i et reb eller lignende. Vær opmærksom på at der er tilstrækkelig stor afstand til bunden.

Pumpen må ikke suge faste legemer. Sand og andre grovkornede slibende stoffer i væsken ødelægger pumpen. Fastgør et reb på håndtaget, hvis pumpen skal sænkes ned i brønde og skakte. Mindstemål for skakte skal overholdes, se billede B

Ved anvendelse i skakter, skal skaktåbningen afdækkes med trædefast materiale.

- Stik netstikket i stikkontakten. Pumpen starter **automatisk**, når vandstanden når en bestemt højde (tilkoblingshøjden) ved, at svømmeafbryderen slår til, og når vandstanden falder, slår afbryderen så fra igen, når frakoblingshøjden nås. Se tekniske data.

Ved automatisk drift skal der foretages de nødvendige forholdsregler, så der ikke kan ske yderligere skader forårsaget af en eventuel oversvømmelse, hvis pumpen skulle sætte ud. Dette kan gøres i form af en alarm eller en reservepumpe.

Sørg for at pumpen ikke tilsluttes en tilstoppet eller lukket afgangsslange.

Pumpning til minimal restvæskehøjde

For at pumpe ned til minimal restvæskehøjde (se tekniske data) skal svømmekontakten betjenes manuelt.

Dette gøres på følgende vis:

- Træk netstikket ud af stikkontakten.
- Svømmeafbryderen fastgøres i positionen opad.
- Sæt netstikket i stikkontakten - herefter starter pumpen automatisk.

Hold pumpen under konstant opsyn når der pumpes ned til restvæskehøjde, og sørg for at pumpen ikke løber tør. Når minimal restvæskehøjde nås slukkes pumpen ved at netstikket trækkes ud af stikkontakten.

Underskrives minimal restvæskehøjde (mindre end 5 mm TSE/30 mm SPE/45 mm BVP) suger pumpen luft. Hvis dette sker skal pumpen, hvis væskehøjden fortsat stiger, tømmes for luft igen, før den startes.

Indstilling af til- og frakoblingshøjden

Svømmekontaktens kabel er klemt på pumpehuset. Ved at ændre på klemmepositionen kan til- og frakoblingshøjderne indstilles individuelt. Den anbefalede kabellængde til svømmekontakten er ca. 120 mm.

SLUKKE PUMPEN

- Træk netstikket ud af stikkontakten

VEDLIGEHOVELSE OG PLEJE

Før vedligeholdelsesarbejder foretages på pumpen, skal det sikres, at pumpen ikke er tilsluttet nettet (fjern netstikket og sørg for at pumpen ikke på nogen måde uforvarende kan kobles til igen!)

Rengøring

- efter pumpning af klorholdigt vand eller væsker som efterlader rester, skal pumpen skylles godt igennem med klart vand.
- rengør efter behov indsugningsenhedens indsugningssi med klart vand

Frostsikring

Pumpen må ikke udsættes for frost. Pumpen opbevares tømt og frostsikkert.

DRIFTSFORSTYRRELSER, FEJLSØGNING OG AFHJÆLPNING



Før alle fejlsøgninger påbegyndes skal netstikket altid være trukket ud.

Problem	Årsag	Afhjælpning
Motoren kører ikke.	Pumpehjulet blokeret.	Fjern tilsmudsningen i indløbet. Rengør pumpehjulet med en vandstråle.
	Pumpen slukker pga. overophedning (Termosikring).	Vent til sikringen automatisk slår pumpen til igen. Få pumpen tjekket. Væskens temperatur må ikke vedvarende overstige +35° C.
	Ingen strøm.	Indlever pumpen til reparation
	Svømmerkontakten skifter ikke ved stigende vandstand.	Send pumpen til AL-KO service
Dykpumpen kører, men pumper ikke væske ud.	Luftlomme i pumpehuset.	Skråtstil pumpen for at luften kan slippe ud.
	Indsugningsenheden er stoppet.	Rengør indsugningsenheden.
	Afgangsslangen er tilstoppet.	Fjern tilstopningen i Afgangsslangen.
	Afgangsslangen er bøjet.	Ret afgangsslangen ud.
Dykpumpen pumper kun væsken ud meget langsomt eller svagt.	Slangediameteren er for lille.	Anvend slange med større diameter.
	Indsugningsenheden er tilstoppet.	Rengør indsugningsenheden.
	Løftehøjden er for stor.	Reducér løftehøjden.
	Vædsken er for tyktflydende	Vätskan kan inte pumpas

Ved driftsforstyrrelser, som ikke umiddelbart kan afhjælpes, bedes de henvende Dem til købsstedet.

JOHDANTO

Lue käyttöohje huolellisesti ennen uppopumpun käyttöönottoa. Näin varmistat laitteen varman toiminnan ja häiriöttömän käytön.

Pidä käyttöohje aina käden ulottuvilla ja anna se aina myös muille koneen käyttäjille.

Tässä käyttöohjeessa käytettävien symbolien selitykset:



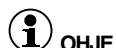
VARO

ilmoittaa työ- tai käyttötavasta, jota on on noudatettava henkilöitä uhkaavien vaaratilanteiden estämiseksi.



HUOMIO

sisältää tietoja, joita tulee noudattaa laitteen vahinkojen estämiseksi.



OHJE

ilmoittaa teknisistä vaatimuksista, jotka tulee erityisesti huomioida.

TURVAOHJEET

Uppopumppua saa käyttää ainoastaan määräykset DIN/VDE 0100, osa 737, 738 ja 702 (uima-altaat) täyttävien sähkölaitteiden yhteydessä. Laitteen varmistamiseksi tulee asentaa 10 A:n suojajohdin sekä vikavirtakatkaisin, jonka nimellisvikavirta on 10/30 mA.

Tyypikilvessä ilmoitetun nimellisjännitteen ja virtatyyppin tulee vastata sähköverkon tietoja.

Käytä ainoastaan jatkojohtoa, jonka koko on $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$, joka vastaa standardin DIN 57282/57245 mukaisesti laatua H07RN-F, ja jossa on roiskevedeltä suojattu pistorasia. Kaapelikelojen tulee olla kokonaan aukikelattuja.

Uppopumppua ei saa käyttää

- henkilöt, jotka eivät ole lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjetta
- alle 16-vuotiaat lapset ja nuoret.

Uppopumppua saa käyttää ainoastaan määräysten mukaisesti. Varmista ennen käyttöä, että

- uppopumppu, liitäntäjohto ja verkkopistoke ovat moitteettomassa kunnossa.
- ettei kukaan kosketa johdettavaa nestettä.

Vaurioitunutta uppopumppua ei saa käyttää. Laitteen korjaukset saa tehdä ainoastaan valmistajan omilla asiakaspalveluhuolloissa.

Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä talon uppopumppua liitäntäkaapelista. Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.

Irrota verkkopistoke ennen huolto-, hoito- ja korjaustöitä sekä häiröiden yhteydessä. Suojaa verkkopistoke kosteudelta.

Uppopumppuun ei saa tehdä itse mitään muutoksia tai korjauksia.

KÄYTTÖTARKOITUS

Määräystenmukainen käyttö

Uppopumppu on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön talossa ja puutarhassa. Sitä saa käyttää ainoastaan käyttörajoitusten puitteissa teknisten määräysten mukaisesti. Uppopumppu soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- veden poistoon vesivahinkojen yhteydessä
- säiliöiden täyttämiseen ja tyhjentämiseen
- veden ottamiseen kaivoista ja kuiluista
- lammikoiden ja keinotekkoisten vesiputousten tuulettamiseen ja veden kierrättämiseen niissä
- veden poistamiseen salaojaputkista ja kuivatuskuiluista (vain pumpuilla SPE 400/700).

Uppopumppu soveltuu ainoastaan seuraavien nesteiden johtamiseen:

- puhdas vesi
- sadevesi
- klooripitoinen vesi (uima-altaiden vesi).
- käyttövesi
- Jätevesi jossa enimmillään 5 % "pehmeitä" hiukkasia, suurin hiukkaskoko:
 - Max: 30 mm halkaisia (Vain pumpuissa SPE 400/ 700)
 - Max: 38 mm halkaisia (Vain pumpuissa BVP 19000)

Määräystenvastainen käyttö

Uppopumppua ei saa käyttää yhtäjaksoisesti. Laitte ei sovellu seuraavien nesteiden johtamiseen:

- juomavesi
- suolapitoinen vesi
- elintarvikkeet
- aggressiiviset aineet, kemikaalit
- syövyttävät, syttyvät, räjähtävät tai kaasuuntuvat nesteet
- nesteet, jotka joiden lämpötila on yli 35 °C
- hiekkapitoinen vesi ja hiovat aineet.
- likavesi, jossa on tekstiili- tai paperijäämiä (vain pumppuissa TSE 250/350/750).

LAITEKUVUUS

Uppopumppu (kuva A)

- 1 Johdon kiinnike
- 2 Kantokahva
- 3 Liitäntäjohto
- 4 Pumpukotelo
- 5 Imurako
- 6 Pumpun ulostuloaukko/painejohtoliitäntä
- 7 Uimurikytkin
- 8-11 Yhdistelmänippa
- 9-10 Liitäntäkulma

Toiminta

Uppopumppu imee johdettavaa nestettä imuraon (5) kautta ja syöttää sitä pumpun ulostuloon (6).

Lämpösuojaus

Uppopumppu on varustettu lämpökytkimellä, joka kytkee pumpun pois päältä sen ylikuumentuessa. Noin 15–20 minuutin jäähtytysvaiheen jälkeen pumppu kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle. Käytä pumpua ainoastaan silloin, kun se on upotettuna.

LAITTEEN ASENNUS JA KÄYTTÖNOTTO

- Ruuvaa liitäntäkulma (9, 10 BVP) kiinni pumpun ulostuloon (6).
- Ruuvaa yhdistelmänippa (8, 11 BVP) kiinni liitäntäkulmaan.
- Kiinnitä yhdistelmänippaan letku.

Yhdistelmänippaa voidaan leikata halutun letkuliitännän mukaisesti. Paras syöttöteho saavutetaan käyttämällä letkua, jossa on mahdollisimman suuri halkaisija.

Kelaa liitäntäjohto kokonaan auki.

Varmista, että sähköliitännät on asennettu alueelle, jolla ei ole ylivirtauksen vaaraa.

Upota pumppu hitaasti johdettavaan aineeseen. Pidä pumppu samalla vinossa siten, että mahdollinen ilma pääsee pois (ilmaus). Varmista pumpun tukeva asento. Jos pohja on mutainen, hiekkainen tai kivinen, aseta pumppu sopivan levyn päälle tai käytä pumppu siten, että se roikkuu köyden päässä. Varmista, että etäisyys pohjaan on riittävä.

Pumppuun ei saa imeä mitään kiinteitä esineitä. Johdettavassa nesteessä oleva hiekka ja muut hiovat aineet vaurioittavat pumppu. Kiinnitä pumpun kantokahvaan köysi, kun pumppu käytetään kaivoissa ja kuiluissa. Huomioi kuiluissa käytettäessä pumpun riittävä mitoitus, katso kuva B.

Peitä kuilut siten, ettei kukaan astu niihin vahingossa.

• Kytke liitäntäjohdon pistoke pistorasiaan. Pumppu kytkeytyy uimurikytkimen avulla automaattisesti päälle saavuttaessaan tietyn veden tason (päällekytkentäkorkeus) ja vastaavasti pois päältä veden tason laskiessa poiskytkentäkorkeuteen, (katso tekniset tiedot).

Varmista asianmukaisin toimenpitein, ettei häiriöiden aiheuttama vesitulva voi vaurioittaa laitetta. Tämä voidaan estää esimerkiksi asentamalla hälytyslaite tai varapumppu.

Älä käytä pumppu paineletkun ollessa suljettuna.

Veden pumppaaminen pois jäännösvesikorkeuteen asti

Veden pumppaamiseksi jäännösvesikorkeuteen (katso tekniset tiedot) uimurikytkinta tulee käyttää manuaalisesti seuraavalla tavalla:

- Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- Kiinnitä uimurikytkin ylös.
- Kytke verkkopistoke pistorasiaan. Pumppu kytkeytyy päälle ja alkaa johtaa nestettä.

Valvo pumppua jatkuvasti pumpattaessa vettä jäännös korkeuteen ja vältä pumpun käyttämistä kuivana. Kun jäännösvesikorkeus on saavutettu, kytke pumppu pois päältä irrottamalla verkkopistoke.

Jos jäännösvesikorkeus alitetaan (vähemmän kuin 5 mm TSE/30 mm SPE/45 mm BVP), pumppu imee ilmaa. Tällöin pumppu on ilmattava uudelleen veden pinnan noustessa (katso Käyttöönotto).

Päälle- ja poiskytkentäkorkeuden säätäminen

Uimurikytkimen johto on kiinnitetty pumppukoteloon. Kiinnityskohtaa muuttamalla uimurikytkimen toiminta-asentoja voidaan säätää yksilöllisesti. Uimurikytkimen johdon suositeltu pituus on n. 120 mm.

PUMPUN KYTKEMINEN POIS PÄÄLTÄ

- Irrota verkkopistoke pistorasiasta.

HUOLTO JA HOITO

Laite tulee erottaa verkosta aina ennen huoltotöitä ja sen aiheeton päällekytketyminen tulee estää!

Puhdistustyöt

- Jos pumpulla on johdettu klooripitoista uima-altaan vettä tai muita nesteitä, joista jää jäämiä, tulee pumppu huuhdella käytön jälkeen puhtaalla vedellä.
- Puhdista imujalan imurako tarvittaessa puhtaalla vedellä.

Jäätymiseltä suojaaminen

Suojaa pumppu jäätymiseltä. Tyhjennä pumppu sitä varten ja varastoi jäätymiseltä suojattuna.

HÄIRIÖ



Irrota verkkopistoke aina ennen häiriönpoistoon liittyviä töitä.

Häiriö	Syy	Korjaus
Moottori ei toimi	Siipipyörä on jumittunut	Poista lika imualueelta
	Lämpökytkin on kytkenyt laitteen pois päältä	Odot, kunnes lämpökytkin kytkee pumpun uudelleen päälle. Ota huomioon johdettavan aineen maksimilämpötila. Anna tarkistaa pumppu
	Ei verkkojännitettä	Anna sähköalan ammattilaisten tarkistaa virransyöttö
	Uimurikytkin ei kytke laitetta päälle veden tason noustessa	Lähetä pumppu AL-KO:n palveluun
Uppopumppu toimii, mutta ei johda nestettä	Ilmaa pumppukotelossa	Päästä ilma pois pitämällä pumppua vinossa asennossa
	Imupuolen tukos	Poista lika imualueelta
	Paineletku suljettu	Avaa paineletku
	Paineletku taittunut	Suorista paineletku
Syöttömäärä liian pieni	Letkun halkaisija liian pieni	Käytä suurempaa paineletkua
	Imupuolen tukos	Poista lika imualueelta
	Nostokorkeus liian suuri	Pienennä nostokorkeutta
	Neste on liian paksua	Nestettä ei voida pumpata

Ellet onnistu poistamaan häiriötä, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.

INLEDNING

Läs denna bruksanvisning noggrant innan den dränkbara pumpen tas i bruk. Det är en förutsättning för säkert arbete och ett användande utan störningar.

Bevara alltid bruksanvisningen så att den är lätt att ta fram och använda och ge den vidare till den som använder pumpen efter dig.

Nedan förklaras de symboler som används i bruksanvisningen:

FÖRSIKTIGT

står vid arbets- eller driftsförfaranden, som ska följas till punkt och pricka, för att fara för personer ej skall uppstå.

VARNING

innehåller information som måste iakttas för att förhindra skador på utrustningen.

ANVISNING

står vid tekniska krav, som särskilt måste beaktas.

SÄKERHETSBESTÄMMELSER

Trädgårdspumpen får endast köras i en elinstallation enligt DIN/VDE 0100, Del 737, 738 och 702 (swimmingpools). Som säkring måste en ledningssäkring om 10 A liksom en jordfelsbrytare med en nominell felström om 10/30 mA vara installerad.

Angivelserna om nätspänning och ström på typskylten måste överensstämma med din egen elinstallation.

Använd endast förlängningskabel 3 x 1,5 mm², kvalitet H07RN-F enl. DIN 57282/57245 med stänkvattenskyddad stickkontakt. Kabelrumman måste vara helt utrullad.

Den dränkbara pumpen får inte användas av:

- personer som inte läst och förstått bruksanvisningen.
- barn och ungdom under 16 år.

Den dränkbara pumpen får endast användas på avsett sätt. Säkerställ innan användning, att

- den dränkbara pumpen, anslutningskabeln och stickkontakten inte är skadade.
- att ingen befinner sig i närheten av vätskan som pumpas.

Skadade dränkbara pumpar får ej användas. Reparationer får endast utföras av våra kundtjänstverkstäder.

Pumpen skall aldrig lyftas, transporteras eller fästas med nätkabeln. Dra inte i kabeln när du ska dra ut stickkontakten.

Dra alltid ur stickkontakten när du ska utföra underhåll, vård eller reparation eller vid störningar. Skydda nätkabeln mot fukt.

Varje egenmäktigt genomförd förändring eller ombyggnad av den dränkbara pumpen är förbjuden.

AVSEDD ANVÄNDNING

Avsedd användning

Den dränkbara pumpen är endast avsedd för användning i hus och trädgård. Den får endast användas inom de gränser som kan utläsas ur Tekniska data. Den dränkbara pumpen är uteslutande lämplig för följande användning:

- för avledning av vatten vid översvämning.
- för om- och urpumpning av behållare.
- urpumpning av brunnar och schakt
- för luftning och cirkulation i dammar och konstgjorda vattendrag
- för dränering och sipprande schakt (endast för pump SPE 400/700).

Den dränkbara pumpen är lämplig att pumpa endast följande vätskor:

- Rent vatten
- Regnvatten
- Klorhaltigt vatten (swimmingpoolvatten).
- Hushållsvatten
- Smutsigt vatten med en max. andel på 5% flytande partiklar och en partikelstorlek på:
 - max 30 mm diameter (endast pumparna SPE 400/700)
 - max 38 mm diameter (endast pumpen BVP 19000).

Icke avsedd användning

Den dränkbara pumpen får inte användas i kontinuerlig drift. Den är inte lämplig att pumpa

- dricksvatten
- saltvatten
- livsmedel
- aggressiva vätskor, kemikalier
- frätande, brännbara, explosiva eller förgasande vätskor
- vätskor som är varmare än 35 °C
- sandhaltigt vatten och smärglande ämnen.
- smutsvatten med textil eller papperspartiklar (endast pump TSE 250/350/750).

APPARATBESKRIVNING

Dränkbar pump (Bild A)

- 1 Kabelklämma
- 2 Bärhandtag
- 3 Nätkabel
- 4 Chassi, pump
- 5 insugsöppning
- 6 Pumputgång/Anslutning, tryckledning
- 7 Flottör
- 8-11 Kombinippel
- 9-10 Anslutningsvinkel

Funktion

Den dränkbara pumpen suger vätskan genom insugsöppningen (5) och vidarebefordrar den till pumputgången (6).

Termoskydd

Den dränkbara pumpen har ett termoskydd, som slår av pumpen om den överhettas. Efter en tid för avkyllning (c:a 15-20 minuter) slås pumpen automatiskt på igen. Pumpen får endast användas under vattenytan.

APPARATUPPSTÄLLNING, FÖRSTA ANVÄNDNING

- Skruva in anslutningsvinkeln (9, 10 BVP) i pumputgången (6).
- Skruva in anslutningsstycket (8, 11 BVP) i pumputgången (6).
- Fäst en slang vid kombinippeln.

Kombinippeln kan skäras av för att passa den valda slanganslutningen. Bästa resultat uppnås genom att använda störstmöjliga slangdiameter.

Veckla ut anslutningskabeln helt

Kontrollera att elkontakterna befinner sig på översvämningssäker plats.

Sänk pumpen långsamt ner i vätskan. Håll pumpen något lutad så att eventuell instängd luft kan tränga ut. Se till att pumpen står stadigt. Skall pumpen användas på slammig, sandig eller stenig botten, ställ pumpen på en platta eller låt den hänga i ett snöre. Kontrollera att avståndet till botten är tillräckligt.

Pumpen får inte suga in fasta partiklar. Sand eller andra smärglande partiklar i vätskan kan förstöra pumpen. Innan du sänker ner pumpen i brunnar och schakt: Fäst en ståltråd eller ett rep i bärhandtaget. Beakta vid pumpning i schakt kraven på utrymme, se Bild B.

Täck över schakten så att de är säkra att gå över.

- Stoppa stickkontakten i väggurtaget. Pumpen slår automatiskt på när flottören når ett bestämt vattenstånd (påslagshöjd) och slår av vid sänkt vattenstånd (avslagshöjd, se tekniska data).

Uteslut genom lämpliga åtgärder att pumpstörningar förorsakar översvämning. Installera t.ex. ett larm eller en reservpump.

Kör inte pumpen mot en stängd tryckledning.

Urpumpning vid restvattenhöjd

Vid urpumpning på restvattenhöjd (se tekniska data) måste flottören handhas **manuellt** enligt följande:

- Dra ur stickkontakten ur väggurtaget.
- Fäst flottören uppåt.
- Stoppa stickkontakten i väggurtaget. Pumpen slår på och börjar arbeta.

Bevaka alltid pumpen vid urpumpning på restvattenhöjd och undvik att torrkorning. När pumpen når restvattenhöjd, stäng av den genom att dra ur stickkontakten.

Underskrids restvattenhöjden (mindre än 5 mm TSE/30 mm SPE/45 mm BVP) suger pumpen luft. Händer detta måste pumpen luftas i stigande vattenstånd före nästa användning (se första användning).

Inställning av påslags- och avslagshöjd

Flottörens kabel är fäst på pumpchassit. Genom att förändra fästets position kan flottörens kopplingspunkter ställas in individuellt. Rekommenderad kabellängd till flottören är c:a 120 mm.

STÄNGA AV PUMPEN

- Dra ur stickkontakten ur väggurtaget.

UNDERHÅLL OCH VÅRD

Dra ur kontakten före varje underhåll och säkra mot anslutning.

Rengöringsarbeten

- Om pumpen pumpat klorhaltigt swimmingpoolvatten eller vätskor som lämnar restprodukter, måste den spolas med rent vatten.
- Rengör efter behov insugsöppningen med rent vatten.

Frostskydd

Skydda pumpen mot frost. Töm pumpen och bevara den på frostskyddad plats.

STÖRNING

Dra ur nätkabeln innan du åtgärdar en störning.

Störning	Orsak	Åtgärd
Motorn går inte	Pumphjulet blockerat	Ta bort smuts vid insuget
	Termobrytaren har stängt av	Vänta tills termobrytaren åter slår på pumpen. Beakta vätskans max-temperatur. Låt prova pumpen
	Ingen nätspänning	Låt en fackman kontrollera strömförsörjningen
	Flottören slår inte på vid stigande vattenstånd	Sänd pumpen till AL-KO service
Den dränkbara pumpen går men pumpar inte vätska	Luft i pumpens chassi	Släpp ut luften genom att hålla pumpen lutad
	Stopp på sugsidan	Avlägsna smuts i insuget
	Tryckledningen stängd	Öppna tryckledningen
	Tryckslangen bockad	Sträck tryckslangen
Pumpad vätskemängd är för liten	Slangdiametern för liten	Använd grövre tryckslang
	Stopp på sugsidan	Avlägsna smuts från insugningsområdet
	Sughöjden för stor	Minska sughöjden
	Vätskan är för tjockflytande	Vätskan kan inte pumpas

Vid störningar du inte själv kan åtgärda: Vänd dig till ansvarig kundtjänst.



	TSE 250 110 934	TSE 350 110 933	TSE 750 110 932	SPE 400 110 931	SPE 700 110 930	BVP 19000 112 212
--	---------------------------	---------------------------	---------------------------	---------------------------	---------------------------	-----------------------------



	220 W	300 W	700 W	350 W	650 W	1000 W
--	-------	-------	-------	-------	-------	--------



	230-240 V 50 HZ	230-240 V 50 HZ	230-240 V 50 HZ	230-240 V 50 HZ	230-240 V 50 HZ	230-240 V 50 HZ
--	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------	--------------------



	X8	X8	X8	X8	X8	X8
--	----	----	----	----	----	----



	6 m	7 m	9 m	5 m	8,5 m	11 m
--	-----	-----	-----	-----	-------	------



	6000 l/h	7200 l/h	15000 l/h	7800 l/h	13100 l/h	19000 l/h
--	----------	----------	-----------	----------	-----------	-----------



	7 m	7 m	7 m	7 m	7 m	9 m
--	-----	-----	-----	-----	-----	-----



	2-3 mm	2-3 mm	2-3 mm	30 mm	30 mm	38 mm
--	--------	--------	--------	-------	-------	-------



	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/2"
--	--------	--------	--------	--------	--------	--------



	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
--	-------	-------	-------	-------	-------	-------



	3,8 Kg	4,0 Kg	5,1 Kg	4,2 Kg	5,5 Kg	7,9 Kg
--	--------	--------	--------	--------	--------	--------



	10 m H05	10 m H05	10 m H07	10 m H05	10 m H07	10 m H07
--	----------	----------	----------	----------	----------	----------























	7 cm	7 cm	7 cm	13 cm	9 cm	11 cm
--	------	------	------	-------	------	-------























	44 cm 12 cm	44 cm 12 cm	46 cm 13 cm	47 cm 13 cm	48 cm 21 cm	49 cm 21 cm
--	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------



	1 cm	1 cm	1 cm	4 cm	4 cm	5 cm
--	------	------	------	------	------	------

D	GB	F	I	E
<p>EG-Konformitätserklärung</p> <p>Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 89/392/EWG erkläre ich hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> <p>Produktbeschreibung Gartenpumpe, elektrisch</p> <p>Hersteller AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>Angewendete einschlägige EG-Richtlinien 89/392/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG</p> <p>Angewendete harmonisierte Normen EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, den 01.11.2002</p>  <p>(Antonio De Filippo, Entwicklungsleitung)</p> <p>Sicherheits- und Prüfzeichen</p>   	<p>EU Certificate of Conformity</p> <p>In accordance with the EU Machine Guidelines 89/392/EEC we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU directives. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.</p> <p>Product description Garden pump, electric</p> <p>Manufacturer AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Types TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>Applicable EU Guidelines 89/392/EEC 89/336/EEC 73/23/EEC</p> <p>Applicable Harmonized European Standards EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, 01.11.2002</p>  <p>(Antonio De Filippo, Development Manager)</p> <p>Safety and Approval Certification</p>   	<p>Declaration de Conformité CE</p> <p>Conformément à la directive CE relative aux machines 89/392/CEE, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus répond, par sa conception et par sa technique de construction et dans la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.</p> <p>Description du produit Pompe, électrique</p> <p>Producteur AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modèle TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>Directive CE appliquée relative au produit 89/392/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE</p> <p>Normes appliquées harmonisées EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, 01.11.2002</p>  <p>(Antonio De Filippo, Service développement)</p> <p>Marques de Sécurité et de Contrôle</p>   	<p>Dichiarazione di Conformità CE</p> <p>Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 89/392/CEE dichiariamo la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.</p> <p>Descrizione del prodotto Pompa, elettrica</p> <p>Produttore AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modello TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>Directive CE applicate relative al prodotto 89/392/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE</p> <p>Norme applicate armonizzate EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, 01.11.2002</p>  <p>(Antonio De Filippo, Reparto sviluppo)</p> <p>Marchi di Sicurezza e di Controllo</p>   	<p>Declaración Conformidad CE</p> <p>En base a la directiva CE relativa a máquinas 89/392/CEE declaramos con la presente que el producto indicado a continuación, por su concepción y técnica de construcción y en la versión que hemos puesto en comercio, responde a las exigencias fundamentales de sanidad y de seguridad de las directivas CE. En caso de modificaciones en el producto que no hayamos autorizado, la presente declaración pierde su validez.</p> <p>Descripción del producto Bomba, eléctrica</p> <p>Productor AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modelo TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>Directivas CE aplicadas relativas al producto 89/392/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE</p> <p>Normas aplicadas armonizadas EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, 01.11.2002</p>  <p>(Antonio De Filippo, División desarrollo)</p> <p>Marcas de Seguridad y Control</p>   

NL	RUS	PL	SK	CZ
<p>Verklaring van Overeenstemming met CE</p> <p>In overeenstemming met de CE machinerichtlijnen 89/392/EEG verklaren we hiermede dat het in het vervolg beschreven product voor wat betreft de ontwerpcriteria en constructietechnieken en in de versie die we op de markt hebben gebracht in overeenstemming is met de fundamentele gezondheids- en veiligheidsvoorschriften van de CE-richtlijnen. Wijzigingen aan het product zonder onze toestemming dan zal deze verklaring haar geldigheid verliezen.</p> <p>Beschrijving van het product Pomp, electrisch</p> <p>Productent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>CE-richtlijnen die op het product van toepassing zijn 89/392/EEG 89/336/EEG 73/23/EEG</p> <p>Toegepaste en aangepaste voorschriften EN 60335-1:1994 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, 01.11.2002</p> <p>(Antonio De Filippo, Afdeling ontwikkeling)</p> <p>Veiligheids- en Controlemerktekens</p>   	<p>Заявление о соответствии нормам ЕЭС</p> <p>В соответствии с требованиями директив ЕЭС, относящихся к оборудованию 89/392/ЕЭС, настоящим заявляем, что ниже описанный товар по своей технической исполнению модели, которая представлена на рынке, соответствует директивам ЕЭС с точки зрения здравоохранения и безопасности. В случае изменения модели без нашего согласия это заявление теряет законную силу.</p> <p>Описание товара Насос-автомат, электрический</p> <p>Производитель AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Модель TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>Применены соответствующие директивы ЕЭС 89/392/ЕЭС 89/336/ЕЭС 73/23/ЕЭС</p> <p>Нормы в соответствии EN 60335-1:1994 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, 01.11.2002</p> <p>(Antonio De Filippo, проектный отдел)</p> <p>Знаки соответствия:</p>   	<p>Deklaracja zgodności z UE</p> <p>Zgodnie z dyrektywami UE dotyczącymi maszyn nr 89/392/EEC deklarujemy niniejszym, że opisana poniżej składowana przez nas do sieci handlowej wersja produktu, pod względem założeń projektowych oraz konstrukcji spełnia podstawowe wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia stawiane przez dyrektywy UE. W przypadku dokonania modyfikacji produktu bez naszego upoważnienia niniejsza deklaracja traci swą ważność.</p> <p>Opis produktu Pompa, elektryczna</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>Zastosowane dyrektywy UE dotyczące produktu 89/392/EEC 89/336/EEC 73/23/EEC</p> <p>Zastosowane normy skoordynowane EN 60335-1:1994 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, 01.11.2002</p> <p>(Antonio De Filippo, Dział rozwoju)</p> <p>Znaki Bezpieczeństwa i Kontroli</p>   	<p>Potvrdenie Zhodnosti s Normami Európskeho Spoločenstva</p> <p>Podľa smerníc Eur. Spol. čís. 89/392/Eur. Spol. vzťahujúcich sa k strojom a zariadeniam prehlasujeme, že výrobok následovne popísaný v svojom pôlätí, technickom prevedení a vo verzii uvedenej do predaja, zodpovedá základným zdravotným a bezpečnostným požiadavkám noriem Eur. Spol. V prípade modifikácie výrobku, ktorá nebola nami povolená, toto prehlásenie stráca svoju platnosť.</p> <p>Popis výrobku Čerpadlo, elektrické</p> <p>Výrobca AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>Použitie normy Eur. Spol. 89/392/Eur.Spol. 89/336/Eur.Spol. 73/23/Eur.Spol.</p> <p>Harmonizované použité normy EN 60335-1:1994 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, 01.11.2002</p> <p>(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)</p> <p>Bezpečnostné a Kontrolné Značky</p>   	<p>Evropského Spoločenství s Normami</p> <p>Podle směrnice Eur. Spol. čís. 89/392/Eur. Spol. vztahujících se ke strojům a zařízením prohlašujeme, že výrobek následovně popsáný ve svém pojetí, technickém provedení a ve verzi uvedeně do prodeje, odpovídá základním zdravotním a bezpečnostním požadavkům norem Eur. Spol. V případě modifikace výrobku, která nebyla námi povolena, toto prohlášení ztrácí svou platnost.</p> <p>Popis výrobku Domácí vodárna, elektrická</p> <p>Výrobce AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>Použití normy Eur. Spol. 89/392/Eur.Spol. 89/336/Eur.Spol. 73/23/Eur.Spol.</p> <p>Harmonizované použité normy EN 60335-1:1994 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, 01.11.2002</p> <p>(Antonio De Filippo, Zaručená hladina zvuku)</p> <p>Bezpečnostní a Kontrolní Značky</p>   

H	DK	FIN	S
<p>Európai Unió Megfelelési Nyilatkozat</p> <p>A gépekre vonatkozó, 89/392/EGK Európai Unió irányelvek megfelelően a jelen sorokkal nyilatkozunk, hogy az alábbiakban leírt termék, a tervezés és a gyártási eljárásokat tekintve, valamint abban a változatban, melyben forgalomba hoztuk, megfelel az Európai Unió irányelvek alapvető egészségügyi és biztonsági elvárásainak. A termékben elvégzett s általunk nem engedélyezett módosítások esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p> <p>A termék leírása Szivattyú, elektromos</p> <p>Gyártó AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Típus TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>A termékre vonatkozó alkalmazott Európai Unió irányelvek 89/392/EGK 89/336/EGK 73/23/EGK</p> <p>Alkalmazott koordinált normatívák EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, 01.11.2002</p>  (Antonio De Filippo, Fejlesztési Osztály) Biztonsági és Ellenőrző Védjegyek    	<p>EU-konformitetskærlæring</p> <p>følge EU maskindirektiv 89/392/EWG erklærer vi hermed, at det efterfølgende benævnte produkt er udviklet og konstrueret, så det opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav som EU's retningslinjer foreskriver. Denne erklæring bortfalder ved enhver form for ændring af produktet, der ikke er godkendt af os.</p> <p>Produktbeskrivelse Pumpe, elektrisk</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Type TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>Anvendte EU-direktiver 89/392/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG</p> <p>Anvendte EU-harmoniserede normer EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, 01.11.2002</p>  (Antonio De Filippo, Udviklingschef) Sikkerheds- og godkendelsescertifikater    	<p>EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>EY:n konsolididirektiivin 89/392/ETY mukaisesti vakuutamme, että tässä kuvattu tuote vastaa suoritettuaan ja valmistusvaltaansa EY:n mallilain asianomaisia ja perusolettamia EY:n direktiivin turvallisuus- ja terveysvaatimuksia, jos tuotteen tehdään muutoksia ilman meidän lupamme, eli tämä vakuutus ole enää voimassa.</p> <p>Tuotteen kuvaus Pumppu, sähkökäyttöinen</p> <p>Valmistaja AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typpi TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>Sovelletut asianomaiset EY:n direktiivit 89/392/ETY 89/336/ETY 73/23/ETY</p> <p>Sovelletut yhdenmukaistetut normit EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, 01.11.2002</p>  (Antonio De Filippo, kehitysoaston johtaja) Turvallisuus- ja testimerkit    	<p>EG-konformitetsdeklaration</p> <p>Enligt EG-maskindirektiv 89/392/EWG förklarar vi härmed att den nedan nämnda produkten genom sin konstruktion och byggnads sätt liksom det av oss marknadsförda utförande motsvarar de denna riktlinjes speciella grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid en med oss icke avstånd ändring av produkten förlorar denna deklaration sin giltighet.</p> <p>Produktbeskrivning Pump, elektrisk</p> <p>Tillverkare AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ TSE 250, TSE 350, TSE750, SPE 400, SPE 700, BVP 19000</p> <p>Använda, speciella EG-riktlinjer 89/392/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG</p> <p>Använda harmoniserade normer EN 60335-1:1994 EN 60335-1-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Kötz, 01.11.2002</p>  (Antonio De Filippo, Utvecklingsledningen) Säkerhets- och kontrollmärken    

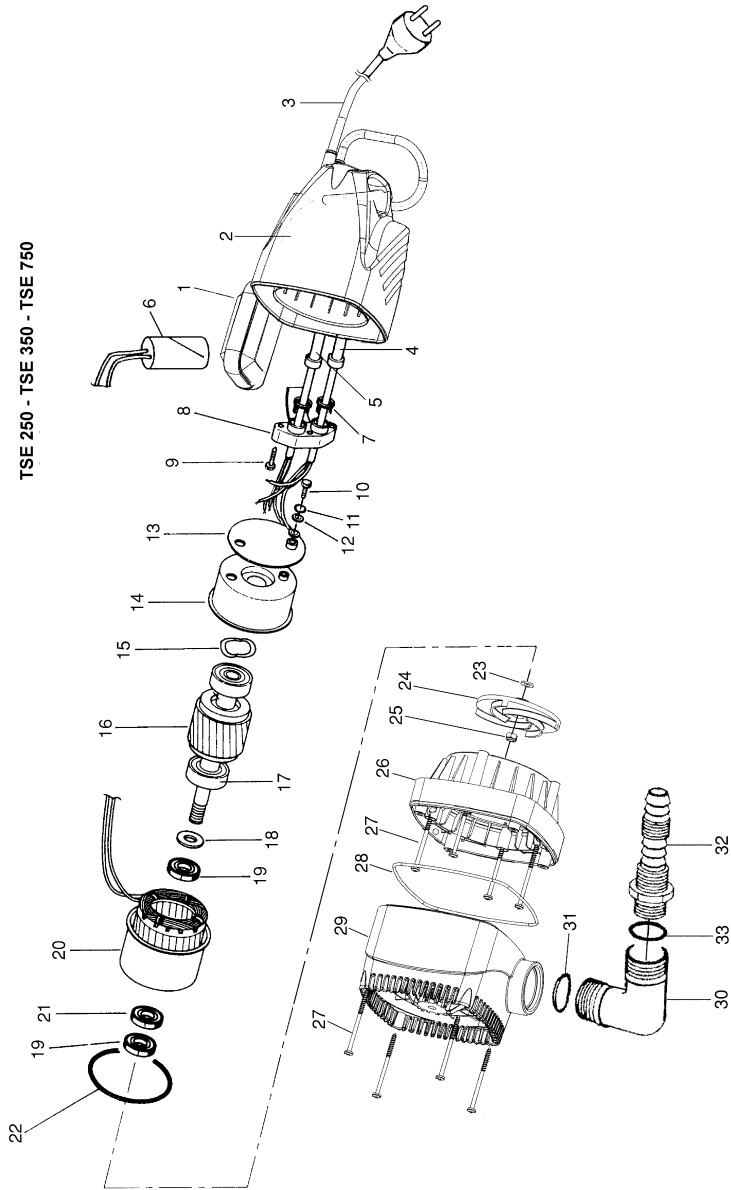
E	I	F	GB	D
<p>Garantía</p> <p>Eliminamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía, y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uso correcto del aparato. • Observancia de las instrucciones de servicio. • Utilización de piezas de repuesto originales. <p>La garantía se extingue, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se realicen intentos de reparación por cuenta propia en el aparato. • Cuando se realicen modificaciones técnicas en el aparato. • En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal. <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal. • Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco [XXX XXX X] • Motores de combustión: Para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión. <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirijase con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p>	<p>Garanzia</p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trattamento adeguato dell'apparecchio. • Rispetto delle istruzioni per l'uso. • Impiego di ricambi originali. <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tentativi di riparazione sull'apparecchio. • Modifiche tecniche dell'apparecchio. • Impiego non appropriato, per es. impiego industriale o comunale. <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Danni alla vernice attribuibili a normale usura • Particolari di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice [XXX XXX X] • Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori. <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariata le rivendicazioni di garanzia legalidell'acquirente nei riguardi del venditore.</p>	<p>Garantie</p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous rémédions aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un traitement conforme de l'appareil ; • Le respect de la notice d'utilisation ; • L'utilisation de pièces de rechange d'origine. <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En cas de tentatives de réparation sur l'appareil; • En cas de modifications techniques apportées à l'appareil; • En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.). <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale; • Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre [XXX XXX X] • Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur. <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p>Guarantee</p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The machine has been treated properly. • The operation instructions have been followed. • Genuine spare parts have been used. <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attempts have been made to repair the machine. • The machine has been altered. • The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.). <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paint damage due to normal wear. • Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box [XXX XXX X] • Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer. <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p>Garantie</p> <p>Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantiezusage gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sachgemäßer Behandlung des Gerätes. • Beachtung der Bedienungsanleitung. • Verwendung von Original-Ersatzteilen. <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparaturversuchen am Gerät. • Technischen Veränderungen am Gerät. • nicht bestimmungsgemäßer Verwendung gewerblicher oder kommunaler Nutzung. <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind • Natürlicher Verschleiß und Teile, die auf der Ersatzteilliste mit Rahmen [XXX XXX X] gekennzeichnet sind. • Verbrennungsmotoren – für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller. <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundenstellenstelle.</p> <p>Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>



NL	RUS	PL	SK	CZ
<p>Garantie</p> <p>Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat, verhoeden wij tijdens de wettelijke garantietermijn, naar onze eigen keuze door reparatie of vervaardigde levering.</p> <p>De garantietermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is geïnstalleerd.</p> <p>Onze garantietermijn geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deskundige behandeling van het apparaat. • Het opvolgen van de handleiding. • Het gebruik van originele reserveonderdelen. <p>De garantie verbaat bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pogingen het apparaat te repareren. • Technische veranderingen aan het apparaat. • Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, b.v. industrieel of gemeentelijk gebruik. <p>Van de garantie zijn uitgesloten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage. • Aan slijtage onderhevige onderdelen die op de kaart met reserveonderdelen aangegeven staan met een kader [XXX XXX X] • Verbrandingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantieregelingen van de desbetreffende motorenfabrikant. <p>Ingeval van garantie wordt u zich a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenserviceafdienst.</p> <p>Door deze garantieregeling blijven de wettelijke garantieregelingen van de Koper ten opzichte van de verkoper onaangetast.</p>	<p>Гарантия</p> <p>Возможные дефекты материала или производственные дефекты устраняются нами в течение гарантийного срока, на наш усмотрение, путем ремонта или замены товара.</p> <p>Гарантийный срок на изделие устанавливается в соответствии с законами страны, в которой оно было приобретено.</p> <p>Гарантия действительна исключительно:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при использовании изделия по назначению, • при соблюдении инструкции по эксплуатации, • при использовании оригинальных запчастей. <p>Гарантия не действительна в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при попытке самостоятельного ремонта, • при изменении конструкции изделия, • при применении изделия не по назначению, • при промышленной или коммунальной эксплуатации изделия. <p>Гарантия не распространяется:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при обломном износе и при повреждении лакокрасочного покрытия, что неизбежно при нормальном износе, • на части, которые в списке запчастей выделены рамкой XXX XXX X • на двигатели внутреннего сгорания, так как для них действует отдельная гарантийная политика соответствующих производителей двигателей. <p>В случае обращения инструктором, просим обратиться с вашим гарантийным заявлением и паспортом к месту в торгово-сервисном центре, продающему Ваш это изделие, или в наш сервисный центр.</p> <p>Права покупателя по закону о защите прав потребителей остаются в силе несмотря на возможные отклонения вышеназванных гарантийных условий.</p>	<p>Gwarancja</p> <p>Eventualne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania okresu gwarancyjnego według naszej decyzji, albo w wyniku na prawy albo dostawcy zaopiecznej.</p> <p>Okres gwarancji klenie się według prawa dan ego kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.</p> <p>Udzielana przez nas gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem. • Przestrzegania instrukcji obsługi. • Używania oryginalnych części zastępczych. <p>Gwarancja wygasa w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prób naprawy urządzenia. • Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia. • Zastosowania niezgodnego z użyciem np. używania przemysłowego lub ko munalnego. <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzeń lakieru w wyniku zwykłego użycia • Części oznaczonych w liście zastępczych części z ramki [XXX XXX X] • Słabiej odciepionych części, takich jak silniki. <p>W przypadku wykorzystania gwarancji prosimy zwrócić się z niniejszym kartą gwarancyjną oraz dowodem zakupu do swojego sprzedawcy lub do najbliższego punktu serwisowego dla klientów.</p> <p> Dzięki niniejszej gwarancji, ustawowe rozszczenia gwarancyjne kupującego w siłę osunku do sprzedawcy są zachowane.</p>	<p>Zárúka</p> <p>Případné chyby materiálu, alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej záručnej lehoty v súlade s našim výberom, buď prostredníctvom opravy alebo náhradnou dodávkou.</p> <p>Záručná lehota sa stanovuje vždy podľa právneho poriadku krajiny, v ktorej bolo zariadenie kúpené.</p> <p>Naš prísluš pre záruku platí len pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Odbornej manipulácii so zariadením. • Dodržaní návodu na obsluhu. • Používaní originálnych náhradných dielov. <p>Záruka zaniká pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusoch oprár na zariadení. • Technických zmenách na zariadení. • Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. priemyselné alebo komunálne použitie. <p>Zo záruky sú vyňaté:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Škody na lakeroch, ktoré sú spôsobené bežným opotrebením. • Diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na liste náhradných dielov označené rámečkom [XXX XXX X] • Slabšie odčepované časti, napr. motory. <p>V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vašho predajcu, alebo na najbližší autorizovaný zákaznicky servis.</p> <p>Týmto vyhlásením o záruke zostávajú nedotknuté zákonné nároky na záruku kupujúceho voči predávajúcemu.</p>	<p>Zárúka</p> <p>Případné chyby materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstraníme během zákonné záruční lhůty dle našeho rozhodnutí buď opravou nebo dodáním náhradního zboží.</p> <p>Délka záruční lhůty je určena právem země, ve které byl stroj zakoupen.</p> <p>Přísluš záruku platí pouze při dodržení:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Správného zacházení se stroje • Respektování návodu k obsluze • Použití originálních náhradních dílů. <p>Záruka pozbyvá platnosti v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusů o opravu stroje. • Technických změn na stroji. • Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za výdělek nebo v komunálních službách. <p>Záruka se nevztahuje na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poškození laku, způsobené běžným opotřebením. • Opořitelné díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámečkem [XXX XXX X] • Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení – výrobce motoru. <p>V případě uplatňované záruky se laškováš obrátte s tímto prohlášením o záruce a s dokladem o nákupu na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní dlinu.</p> <p>Tímto prohlášením o záruce zůstávají nedotknuté zákonné nároky neovlivňuje zákonné nároky zákazníka na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p>

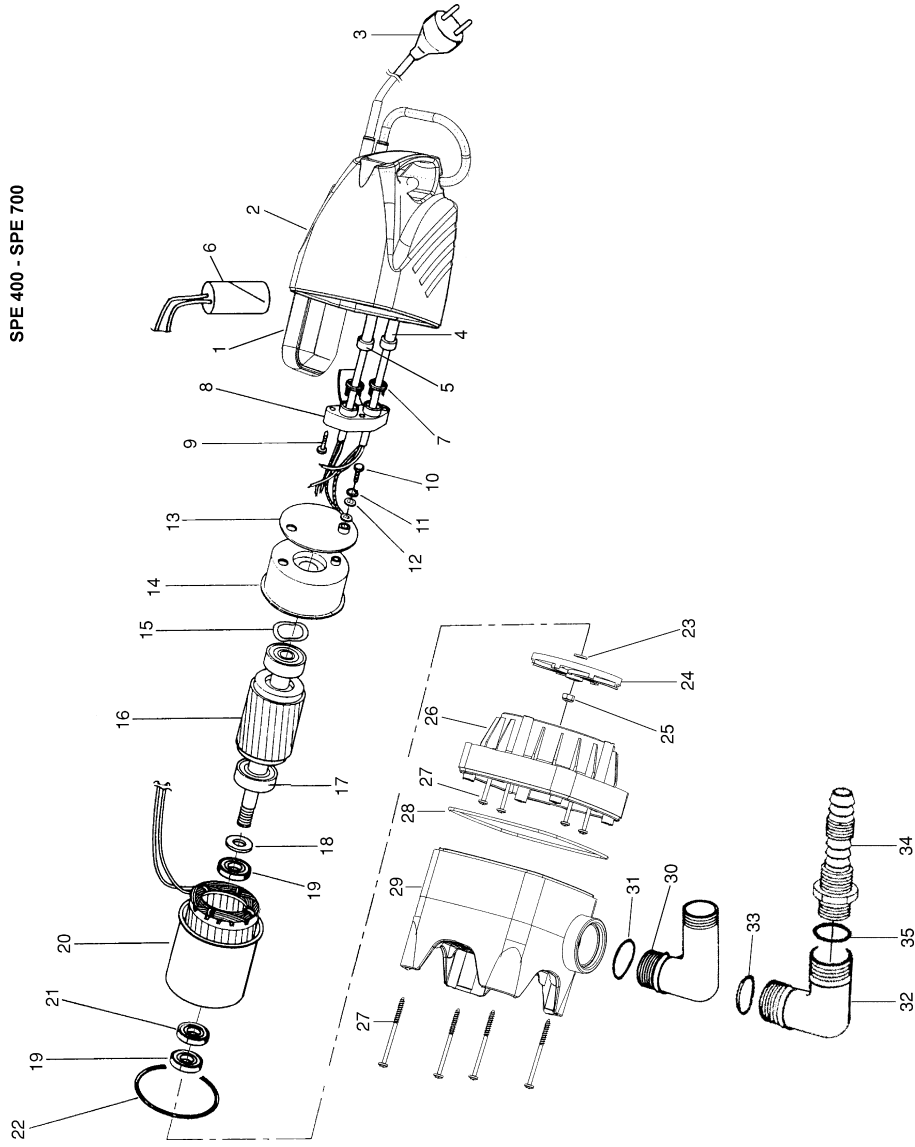
H	DK	FIN	S
<p>Garancia</p> <p>A készüléken felépő esetleges anyag- és gyártási hibákat a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javítással vagy pótszállítással szüntetjük meg.</p> <p>A szavatossági határidőt annak az országnak a törvényes rendelkezései határozzák meg, ahol a készülék eladásra került.</p> <p>Garanciára tett igényeink csak az alábbiak betartása esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készülék szakszerű kezelése. • Keresési utasítás betartása. • Eredeti cserealkatrészek felhasználása. <p>Az alábbi esetekben megszűnik a garancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készüléken tett javítási kísérletek • Készüléken végrehajtott műszaki változtatások • Nem rendeltetésszerű használat, pl. ipari vagy helyi öngyújtási szervizek általi használat. <p>A garancia nem terjed ki az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nem természetesen elhasználódásból eredő lakkozást ért károk • Olyan dívrész, kopó alkatrészek, amelyek a génekkel szemben található cserealkatrész-ként a XXX XXX (X) kódossal vannak megjelölve. • Beépítési motorok – ezeket a mindenkor gyártó külön garanciára vonatkozó rendelkezései érvényesek. <p>Garanciaigény esetén kérjük, forduljon ezzel a garanciafeltételekkel és a pénztári bizonyítattal szakeladóhoz vagy a legközelebbi felhatalmazott ügyfélszolgálati irodához.</p> <p>Ez a garancia a telt ígért nem érinti a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igény igényeit.</p>	<p>Garanti</p> <p>Evt. Materiale- eller fabrikationsfej på apparaten udbedes af os inden for den lovmæssige garantifrist, efter vort valg, gennem reparation eller reservelevering.</p> <p>Garantifristen er afhængig af den pågældende nationale ret, i det land hvor apparatet er blevet købt.</p> <p>Vor garantiydelse gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sædvanlig apparatbehandling • Overholdelse af betjeningsvejledningen • Anvendelse af originale reservedele. <p>Garantien bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparationsforsøg på apparatet • Tekniske forandringer på apparatet • Ikke-bestemmelismæssig anvendelse, fx erhvervmæssig eller kommunal benyttelse. <p>Undeellukket af garantien er:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakskaeder, der føres tilbage på normalslidtage. • Sliddele, som på reservedelskortet er markeret med XXX XXX (X) • Forbrændingsmotorer – For dem gælder de separate garantibestemmelser fra den pågældende motorefabrikant <p>I garantifristen beides De venligst henvende Dem med denne garantierklæring og købekvittering til Deres forhandler eller den nærmeste autoriserede kundeservice.</p> <p>Gennem denne garantiydelse bliver de lovmæssige garantifrist af kaberer overfor sælgeren ikke berørt.</p>	<p>Takuu</p> <p>Vaimitajia poistaa laitteessa olevat mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet takuusaikaisen takuujan aikana valintansa mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla laitteeseen.</p> <p>Takuukaikaa määrättyy aina sen maan lakien mukaan, mistä laite on ostettu.</p> <p>Vaimitajan takuu pätee vain:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitetta käsitellään asianmukaisesti. • Kun käyttöohjetta noudatetaan. • Kun käytetään alkuperäisiä varaosia. <p>Takuu raukeaa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitetta yritetään korjata. • Kun laitteeseen tehdään teknisiä muutoksia. • Kun laitetta ei käytetä käyttöohjeiden mukaisesti, käytetään esim. Ammatillisuudessa tai kunnallisissa käytössä. <p>Takuu ei käsitä:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta. • Kuluvia osia, jotka on merkitty varaosakorttiin kehysalalla XXX XXX (X) • Polttomoottoreille – näille pätevät kyseisen moottorivalmistajan erilliset takuusaamukset. <p>Takuutapauksessa pyydämme käännyttämään myyntiliikkeen tai lähimmän valtuutetun asiakaspalvelupisteen puoleen esittämällä tämä takuuliittaus ja ostotodiste.</p> <p>Tämä myönnetty takuu ei vaikuta ostajan lakisääteisiin takuukohtuksiin myyjää vastaan.</p>	<p>Garanti</p> <p>Eventuelle material- eller tilvækningsfej åtgärder vi inom den lagligt föreskrivna garantitiden, antingen genom reparation eller genom att kunden får en annan maskin.</p> <p>Det gäller alltid den garantitid som är föreskriven i det land där maskinen köptes.</p> <p>Vår garanti gäller endast:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om maskinen används fackmässigt och enligt föreskriferna • Om bruksanvisningen beaktas och • Om original-reservdelar används <p>Vi kann inte ge någon garanti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om man själv försöker reparera maskinen • Om maskinen förändras tekniskt eller • Om maskinen inte används på föreskrivet sätt, t.ex. för industriell eller kommunal användning. <p>Vår garanti gäller ej för:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackskador som beror på normalt slitage och. • Slitagedelar som är markerade med en ram [XXX XXX (X)] på reservdelskortet. • Förbränningsmotorer – För dessa gäller motortillverkarens separata garantibestämmelser. <p>Om du skulle ha en reklamation vänder du dig till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundeservice. Glöm inte att ta med dig köpbeviset (kvitto).</p> <p>De lagliga garantianspråken som köparen har gentemot säljaren berörs ej av denna garanti-information.</p>

TSE 250 - TSE 350 - TSE 750



Ref.	ET-NR.	Modell
1	409.616	
2	409.619	
3	409.603	TSE 250, TSE 350
3	405.934	TSE 750
4	405.932	
5	405.931	
6	406.766	TSE 250
6	405.930	TSE 350, TSE 750
7	405.928	
8	405.927	
9	405.926	
10	700.961	
11	700.959	
12	700.426	
13	405.925	
14	405.924	
15	405.923	
16	409.551	TSE 250
16	409.548	TSE 350
16	409.539	TSE 750
17	700.345	
18	405.921	
19	405.919	
20	406.768	TSE 250
20	405.920	TSE 350
20	405.950	TSE 750
21	407.566	
22	405.918	
23	702.946	
24	405.939	TSE 250, TSE 350
24	409.602	TSE 750
25	703.185	
26	409.620	TSE 250, TSE 350
26	409.636	TSE 750
27	409.621	
28	409.622	
29	409.623	
30	407.535	
31	405.937	
32	406.800	
33	406.095	

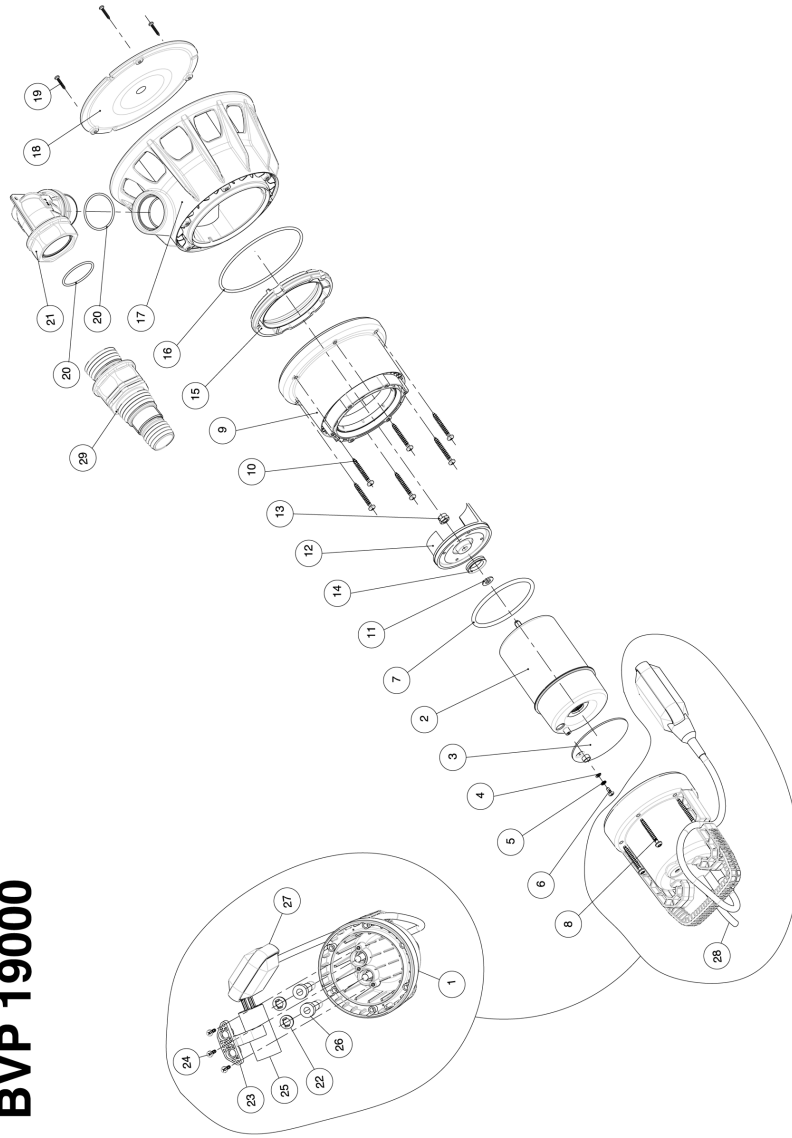
SPE 400 - SPE 700



Ref.	ET-NR	Modell
1	409.616	
2	409.619	
3	409.603	SPE 400
3	405.994	SPE 700
4	405.932	
5	405.931	
6	405.930	
7	405.928	
8	405.927	
9	405.926	
10	700.961	
11	700.959	
12	700.426	
13	405.925	
14	405.924	
15	405.923	
16	409.538	SPE 400
16	409.539	SPE 700
17	700.345	
18	405.921	
19	405.919	
20	405.920	SPE 400
20	405.950	SPE 700
21	407.566	
22	405.918	
23	702.946	
24	405.946	SPE 400
24	405.948	SPE 700
25	703.185	
26	409.620	SPE 400
26	409.636	SPE 700
27	409.621	
28	409.622	
29	409.624	
30	405.945	
31	405.937	
32	407.535	
33	405.937	
34	406.800	
35	406.095	

BVP 19000

Ref.	ET-NR
1	410.426
2	410.427
3	405.925
4	700.426
5	700.961
6	405.918
7	410.428
8	410.429
9	410.430
10	406.821
11	410.431
12	406.822
13	410.432
14	410.433
15	410.434
16	410.435
17	410.436
18	410.437
19	410.438
20	410.439
21	409.598
22	409.597
23	405.926
24	406.112
25	405.932
26	410.440
27	405.934
28	410.476
29	





- D** AL-KO Geräte GmbH • Tel. +49/8221/203-0 • Fax +49/8221/203-166
- A** AL-KO Maschinenfabrik GmbH • Tel. +43/3578/4034-227 • Fax +43/3578-4034-38
- I** Sigma Spa. • Tel. +39/039-9329311 • Fax +39/039-9329395
- CH** AL-KO Kober AG • Tel. +41/05641 83150 • Fax +41/05641 83160
- H** ALKO KFT. • Tel. +36/29 537 050 • Fax +36/29 537 051
- CZ** AL-KO Kober Spol. s.r.o. • Tel. +420/67-745 43 43 • Fax +420/67-745 33 61
- SK** AL-KO Kober Slovakia Spol. s.r.o. • Tel. +421/2-4341-2642 • Fax +421/2-4341-2532
- PL** AL-KO Kober sp. z.o.o. • Tel. +48/61-81 61 925 • Fax +48/61-81 61 980
- RUS** OOOAL-KO Kober • Tel. +7/095-168 87 16 • Fax +7/095-162 32 38
- RUS** AL-KO St. Petersburg GmbH • Tel. +7/812-446-10-84 • Fax (007)812-446-10-84
- F** AL-KO S.A. • Tel. +33/3-85-763500 • Fax +33/3-85-7635-88
- DK** AL-KO Ginge AS • Tel. +45/9882-1000 • Fax +45/98 82 54 54
+45/9882 2411 (Hotline)
- S** Ginge Svenska AB • Tel. +46/31 57 35 80 • Fax +46/31 57 56 20
- N** AL-KO Ginge A/S, Norge • Tel. +47/64 86 25 50 • Fax +47/64 86 25 54
- E** AL-KO Motor Espana S.A. • Tel. +34/976-786 195 • Fax +34/976-774393
- B** AL-KO Kober BV • Tel. +32/23891818 • Fax +32/23898158
- GB** AL-KO Britain Ltd. • Tel. +44/1926/81 86 50 • Fax +44/1926/81 86 99
- NL** AL-KO Kober B.V. • Tel. +31/74/2 55 99 55 • Fax +31/74/2 42 56 15
- AUS** AL-KO International Pty. Limited • Tel. +61/39796 3700 • Fax. +61/39796 3711

AL-KO Geräte GmbH

Export Department
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Koetz
Tel. +49/8221/203-0
Fax +49/8221/203-166
<http://www.al-ko.com>